How Can a Conclusion Be Drawn From a Sign?

Jam-yang-shay-pa's *Illuminating a Little the Presentation of Signs and Reasonings: Beautiful Golden Garland of Eloquence,* 1

Katherine M. Rogers

Edited by Jeffrey Hopkins

UMA INSTITUTE
FOR TIBETAN STUDIES

How Can a Conclusion Be Drawn From a Sign?

Website for UMA Institute for Tibetan Studies (Union of the Modern and the Ancient: *gsar rnying zung `jug khang*): uma-tibet.org. UMA stands for "Union of the Modern and the Ancient" and means "Middle Way" in Tibetan. UMA is a non-profit 501(c)3 organization.

How Can a Conclusion Be Drawn From a Sign?

Jam-yang-shay-pa's *Illuminating a Little the Presentation of Signs and Reasonings: Beautiful Golden Garland of Eloquence,* 1

Katherine M. Rogers

Edited by Jeffrey Hopkins

UMA Institute for Tibetan Studies
uma-tibet.org

Education in Compassion and Wisdom
UMA Great Books Translation Project

Supported by generous grants from the
Yeshe Khorlo Foundation
the Pierre and Pamela Omidyar Fund
the Silicon Valley Community Foundation
and a bequest from Daniel E. Perdue

Translating texts from the heritage of Tibetan and Inner Asian Buddhist systems, the project focuses on Great Indian Books and Tibetan commentaries from the Go-mang College syllabus as well as a related theme on the fundamental innate mind of clear light in Tantric traditions. A feature of the Project is the usage of consistent vocabulary and format throughout the translations.

Publications are available online without cost under a Creative Commons License with the understanding that downloaded material must be distributed for free: http://uma-tibet.org. UMA stands for Union of the Modern and the Ancient (*gsar rnying zung 'jug khang*). The UMA Institute for Tibetan Studies is a non-profit 501(c)3 organization.

UMA Institute for Tibetan Studies
7330 Harris Mountain Lane
Dyke, VA 22935-1008
USA

Version: May, 2017

ISBN: 978-1-941381-27-4

Library of Congress Control Number:
I. Rogers, Katherine M. 1952-.
II. How can a conclusion be drawn from a sign? jam-yang-shay-pa's illuminating a little the presentation of signs and reasonings: beautiful golden garland of eloquence, 1.
Includes bibliographical references.

ISBN: 978-1-941381-27-4
1. 'Jam dbyangs bzhad pa ngag dbang brtson grus, 1648-1722. 2. Rtags rigs kyi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes. 3. Chos kyi grags pa (Dharmakīrti). 4. Tshad ma rnam 'grel gyi tshig le'ur byas pa (pramāṇavārttikakārikā). 5. Chos mchog (Dharmottara) 6. 'Thad ldan (pramāṇaviniścayaṭīkā). 7. Dge-lugs-pa (Sect)--Doctrines. 8. Wisdom—Religious aspects--Buddhism.
I. Lo-sang-gyal-tshan, 1966- II. Title.

Contents

Preface 7

Jam-yang-shay-pa 7

The Presentation of Signs and Reasonings 8

Editions consulted 9

Acknowledgement 10

Illuminating a Little the Presentation of Signs and Reasonings: Beautiful Golden Garland of Eloquence 11

I. Explanation of the definitions of signs 13

II. Explanations of the divisions of signs 14

A. Explanation of correct signs 15

1. Explanation of the basis of relation of correct signs 15

a. Explanation of the basis of relation of the property of the subject, the subject sought to be known 15

1) Explanation of the definition of the flawless subject sought to be known 16

2) Explanation of illustrations of the flawless subject sought to be known 17

3) Explanation of the reasoning proving the flawless subject sought to be known 17

b. Explanation of the significance of the basis of relation of the entailment, along with its enumerations [the similar and dissimilar classes] 37

1) Explanation of the basis of relation of the entailment, the predicate of the probandum 37

A) Definitions 37

B) Divisions 39

C) Proofs 40

2) Explanation of the enumerations of the basis of relation of the entailment, the similar and dissimilar classes 45

A) Actual explanation of the enumerations of the basis of relation of the entailment, the similar and dissimilar classes 45

1’ Definitions of similar and dissimilar classes 45

2’ Divisions of dissimilar classes 47

(1) Dissimilar class that is nonexistent 47

(2) Dissimilar class that is other 48

(3) Dissimilar class that is contradictory 48

3’ Etymology and [fully qualified] usage of similar and dissimilar classes 49
4’ The reasoning proving the similar and dissimilar classes 56
B) Ancillarily, an explanation of similar and dissimilar examples 75
Abbreviations 78
Bibliography of Works Cited 79
1. Works in Sanskrit and Tibetan **79**
2. Other Works **84**

Preface

Jam-yang-shay-pa

Jam-yang-shay-pa Ngag-wang-tsön-drü[a] was born in the northeastern Amdo Province of Tibet in the Earth-Mouse year of 1648 east of the Blue Lake.[b] At the age of five he was blessed by the Fifth Dalai Lama, from whom he later received monastic vows. Having studied the alphabet at age seven with his uncle, who was a monk, he mastered reading and writing and six years later became a novice monk, excelling among his fellow students by his ability quickly to understand texts and disputations. He went to Lhasa at age twenty-one to further his studies at the Gomang College of Dre-pung Monastic University. Arriving in Lhasa in1668, he offered a presentation scarf to an image of Mañjushrī in the Jo-khang Temple, where the statue reportedly favored the young scholar with a smile, due to which he became known as Jam-yang-shay-pa, "Smiled Upon by Mañjushrī." Six years later he received full ordination and at twenty-nine entered Gyumay Tantric College. From age thirty-three he spent two years in meditative retreat in a cave near Dre-pung.

At the age of thirty-eight in 1685 he published the first of his major works, *Decisive Analysis of (Tsong-kha-pa's) "Differentiating the Interpretable and the Definitive": Storehouse of White Lapis-Lazuli of Scripture and Reasoning Free from Mistake, Fulfilling the Hopes of the Fortunate*, commonly called *Great Exposition of the Interpretable and the Definitive*. In 1688 he published another of his great expositions, the *Treatise on the Presentations of the Concentrative and Formless Absorptions: Adornment Beautifying the Subduer's Teaching, Ocean of Scripture and Reasoning, Delighting the Fortunate,* commonly called *Great Exposition of the Concentrative and Formless Absorptions.* He published the *Root Text of Tenets: Lion's Roar* in 1689, and published the *Great Exposition of Tenets*—its prose auto-commentary—ten years later in 1699, and between those two, in 1695, he published the *Decisive Analysis of (Chandrakīrti's) "Supplement to (Nāgārjuna's) 'Treatise on the Middle'": Treasury of*

---

[a] *'jam dbyangs bzhad pa ngag dbang brtson grus,* 1648-1722. For a longer biography of Jam-yang-shay-pa see Derek F. Maher, "Knowledge and Authority in Tibetan Middle Way Schools of Buddhism: A Study of the Gelukba (*dge lugs pa*) Epistemology of Jamyang Shayba (*'jam dbyangs bzhad pa*) In Its Historical Context" (Ph.D. diss., University of Virginia, 2003), 169-196.

[b] For an account of Jam-yang-shay-pa's life see: http://treasuryoflives.org/biographies/view/Jamyang-Zhepai-Dorje/6646.

Scripture and Reasoning, Thoroughly Illuminating the Profound Meaning [of Emptiness], Entrance for the Fortunate, also called the *Great Exposition of the Middle*.

At age fifty-three in 1700 he became abbot of Go-mang College and in 1709 at sixty-two returned to Am-do Province, where he founded a highly influential monastery at Tra-shi-khyil[a] in 1710. Seven years later he founded a tantric college at the same place. He wrote prolifically on the full range of topics of a typical Tibetan polymath and, having received honors from the central Tibetan government and from the Chinese Emperor, died at the age of seventy-three or -four in 1721/2.[b]

Partly because of the close connection between Go-mang College and the Mongolian peoples stretching from the Caspian Sea through Siberia, who were predominantly Ge-lug-pa by this time, Jam-yang-shay-pa's influence on the Ge-lug-pa order has been considerable. His life manifests a pattern typical of many influential Tibetan religious figures—child prodigy, learned scholar, disseminator of the religion, politician, priest to political personages, monastery leader, yogi, magician, popular teacher, and prolific writer.

THE *PRESENTATION OF SIGNS AND REASONINGS*

The text translated here is the opening section of Jam-yang-shay-pa Ngag-wang-tson-drü's[c] *Illuminating a Little the Presentation of Signs and Reasonings: Beautiful Golden Garland of Eloquence.*[d] Belonging to the debate-oriented decisive analysis (*mtha' dpyod*) genre, it is an introductory textbook (*yig cha*) for the study of logic at the Go-mang Monastic College and at La-brang Tra-shi-khyil their affiliated institutions throughout Inner Asia. In the curriculum this aspect of study is followed by Jam-yang-shay-pa's very lengthy decisive analysis of Dharmakīrti's *Commentary on (Dignāga's) "Compilation of Valid Cognition"* titled *Decisive Analysis of the "Commentary on Valid Cognition" Fully Revealing the Path of Liberation: Hundreds of Blazing Lights of Valid Cognition*.

Since their founding by Tsong-kha-pa in the late fourteenth and early fifteenth centuries, Ge-lug-pa monastic institutions, like those of other Tibetan orders, created their own systems of education. These often included

---

[a] *bkra shis 'khyil.*

[b] See Maher, "Knowledge and Authority in Tibetan Middle Way Schools of Buddhism," 164.

[c] *'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje ngag dbang brtson grus,* 1648-1721/1722.

[d] *rtags rigs kyi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes.*

a curriculum designed to enable the student to develop a "path of reasoning," a consciousness trained in reasoned analysis until it can use analysis to realize initially the meaning of religious texts and eventually the true nature of reality. Reasoning is used to draw conclusions based on evidence, signs; and thus Jam-yang-shay-pa's book begins with a definition of a correct sign, and then lays out illustrations, ingredients, divisions, how entailment operates, and so forth—all within the rubric of sometimes jaw-dropping challenges in the form of debates.

Editions consulted

Two basic editions of Jam-yang-shay-pa's *Illuminating a Little the Presentation of Signs and Reasonings: Beautiful Golden Garland of Eloquence* were consulted:

1. *chos thams cad rigs pas gtan la 'bebs pa'i gtan tshigs kyi rnam bzhag legs par bshad pa bzhugs so*. Published at Go-mang College, Lhasa, Tibet, date unknown. Interlinear reference in the Tibetan text "[G##a/b]." Abbreviated reference: "2015 Old Go-mang Lhasa," so named because of being acquired in Lhasa, Tibet, at Go-mang College in 2015 by Jongbok Yi for the UMA Institute for Tibetan Studies. This version was likely originally printed at Go-mang College, Lhasa, Tibet, during Jam-yang-shay-pa's residence at Go-mang College. (To be made available at UMA Institute for Tibetan Studies, uma-tibet.org.)

2. *rtags rigs kyi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so*. TBRC W22186.14:176-304, which is a PDF of: bla brang bkra shis 'khyil: bla brang bkra shis 'khyil dgon, [n.d.]. Interlinear reference in the Tibetan text "[L##a/b]." Abbreviated reference: "2011 TBRC *bla brang*," so named because of being acquired by E. Gene Smith for the Tibetan Buddhist Resource Center at the request of the UMA Institute for Tibetan Studies in 2010 and added to TBRC in 2011. This edition, which is a revision of the above edition, was originally printed in La-brang-tra-shi-khyil monastery founded by Jam-yang-shay-pa after his return to Am-do. It is the preferred edition, in general, though not always.

The digital Tibetan text of Jam-yang-shay-pa's *Presentation of Signs and Reasonings* provided in this book was supplied by the Drepung Gomang Library of Go-mang College in Mundgod, Karnataka State, India. It has been edited in accordance with the "2011 TBRC *bla brang*" and the "2015 Old Go-mang Lhasa" editions as well as other sources.

ACKNOWLEDGEMENT

I wish to acknowledge the strategic input of Lo-sang-gyal-tshan, a Ge-she of the Go-mang College of Dre-pung Monastic University, Mundgod, Karnataka State, India. In October, 2015, he assumed the position of Abbot of Go-mang College of Dre-pung Monastic University in Mundgod, India; he has worked with translators of the UMA Institute for Tibetan Studies since 2013, and also served a six-month term as Disciplinarian at the Tantric College of Lower Lhasa in Hunsur, India.

Illuminating a Little the Presentation of Signs and Reasonings: Beautiful Golden Garland of Eloquence

༄༅། །རྟགས་རིགས་ཀྱི་རྣམ་བཞག་ཉུང་གསལ་ལེགས་བཤད་
གསེར་གྱི་ཕྲེང་མཛེས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Homage to the lamas and the Protector Mañjushrī
བླ་མ་དང་མགོན་པོ་འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

Concerning that, here with respect to explaining the presentation of reasons delineating all phenomena through reasoning, Dignāga's *Door to Valid Reasoning* says:[a]

> A reason is the three modes. What are the three modes? The property of the subject, definiteness as existent in just the similar class, and definiteness as just nonexistent in just the dissimilar class.

དེ་ལ་འདིར་ཆོས་ཐམས་ཅད་རིགས་པས་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་
གཏན་ཚིགས་ཀྱི་རྣམ་བཞག་བཤད་པ་ལ། ཚད་མ་རིགས་སྒོ་ལས།
གཏན་ཚིགས་ནི་ཚུལ་གསུམ་མོ། །ཚུལ་གསུམ་གང་ཞེ་ན། ཕྱོགས་
ཀྱི་ཆོས་ཉིད་དང་། མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཉིད་ལ་ཡོད་པར་ངེས་པ་
དང་། །མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཉིད་ལ་མེད་པ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་
ཡང་ངོ་། །ཞེས་གསུངས།

To explain the meaning of that, Dharmakīrti's *Commentary on (Dignāga's) "Compilation of Prime Cognition"* says:[b]

---

[a] Dignāga, *tshad ma rigs par 'jug pa'i sgo zhes bya ba'i rab tu byed pa* (*nyāyapraveśa-nāma-pramāṇaprakaraṇa*), in *bstan 'gyur* (*snar thang*, 4473), TBRC W22704.183:370-379 (Narthang: [s.n.], [1800?]), 183b.6-183b.7.

[b] *tshad ma rnam 'grel* (*pramāṇavārttikakārikā*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4210), TBRC W23703.174:189-304 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun

> A [valid] reason[a] is a property of the subject. It is pervaded by a factor [that is, the predicate] of that [position (*phyogs, pakṣa*)].

and Dharmakīrti's *Ascertainment of Prime Cognition* says:[b]

> Definite as existent in the object of inference as well as in what is similar to it [the object of inference]; and definite as nonexistent in the nonexistent [that is, definite as nonexistent in what is without similarity to the object of inference].

and Dharmakīrti's *Drop of Reasoning* says:[c]

> The sign that is the three modes is definite as (1) just existent in that which is to be inferred, (2) just existent in just the similar class, and (3) just nonexistent in just the dissimilar class.

དེའི་དོན་འཆད་པར། རྣམ་འགྲེལ་ལས། ཕྱོགས་ཆོས་དེ་ཆས་ཁྱབ་པ་ཡི། །གཏན་ཚིགས་ཞེས་དང་། རྣམ་ངེས་ལས། རྗེས་དཔག་བྱ་དང་དེ་མཚུངས་ལ། །ཡོད་དང་མེད་ལ་མེད་པར་ནི། །ངེས་པ་ཞེས་དང་། ། རིགས་ཐིག་ལས། ཚུལ་[L2a]གསུམ་པ་ཉིད་ཀྱི་རྟགས་ནི་རྗེས་སུ་དཔག་པར་བྱ་བ་ལ་ཡོད་པ་ཉིད་དང་། མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཉིད་ལ་ཡོད་པ་ཉིད་དང་། མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཉིད་ལ་མེད་པ་ཉིད་དུ་ངེས་པའོ། །ཞེས་བྱུང་།

This has three parts: explanation of the definitions of signs, explanation of the divisions of signs, and explanation of the defects and good qualities of the three—sign, example, and property of the subject.

དེ་ལ་རྟགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་བཤད་པ། དབྱེ་བ་བཤད་པ། རྟགས་

---

khang, 1982-1985), 94b.3-4.

[a] *gtan tshigs*.

[b] *tshad ma rnam par nges pa* (*pramāṇaviniścaya*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4211), TBRC W23703.174:305-462 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 168b.7.

[c] *rigs pa'i thig pa* (*nyāyabindu*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4212), TBRC W23703.174:463-477 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 231b.7-232a.1.

དཔེ་ཕྱོགས་གསུམ་གྱི་སྐྱོན་ཡོན་བཤད་པ་དང་གསུམ།

I. Explanation of the Definitions of Signs

དང་པོ་[རྟགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་བཤད་པ་]ནི།

That which is set as a sign is the definition of sign. Whatever is selfless is necessarily a sign, because the horn of a rabbit is a sign. It follows that [horn of a rabbit is a sign] because horn of a rabbit is set as a sign.

རྟགས་སུ་བཀོད་པ། རྟགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད། བདག་མེད་ཡིན་ན། རྟགས་ཡིན་པས་ཁྱབ་སྟེ། རི་བོང་རྭ་རྟགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར།[རི་བོང་རྭ་རྟགས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། རི་བོང་རྭ་རྟགས་སུ་བཀོད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

1. Someone says:[a] That the horn of a rabbit is set as a sign is not established.

[རི་བོང་རྭ་རྟགས་སུ་བཀོད་པ་ཡིན་པ་]མ་གྲུབ་ན།

Our response: It follows that with respect to the subject, horn of a rabbit, it is set as a sign because it is set as a sign in the syllogism, "The subject, sound, is impermanent because of being it [the horn of a rabbit]."

རི་བོང་རྭ་ཆོས་ཅན། ཁྱོད་རྟགས་སུ་བཀོད་པ་ཡིན་པར་ཐལ། ཁྱོད་སྒྲ་[G2a]ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། ཁྱོད་[རི་བོང་རྭ་]ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བའི་རྟགས་སུ་བཀོད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

It follows [that with respect to the subject, horn of a rabbit, it is set as a sign in the syllogism, "The subject, sound, is impermanent because of being it (the horn of a rabbit)"] because there exists the syllogism, "The subject, sound, is impermanent because of being it [the horn of a rabbit]." It follows [that there exists the syllogism, "The subject, sound, is impermanent because of being the horn of a rabbit,"] because of being selfless.

---

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 2a.3; 2015 Old Go-mang Lhasa, 1a.5.

[རི་བོང་ར་ཆོས་ཅན། ཁྱོད་སྒྲ་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། རི་བོང་ར་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བའི་རྟགས་སུ་བཀོད་པ་ཡིན་པ་][L2b]དེར་ཐལ། སྒྲ་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། [རི་བོང་ར་]ཁྱོད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བ་ཡོད་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། རི་བོང་ར་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བ་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། བདག་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

That which is set as a sign in the proof of sound as impermanent by the sign, product, is the definition of sign in the proof of sound as impermanent by the sign, product. Whatever is selfless is not necessarily that [which is set as a sign in the proof of sound as impermanent by the sign, product,] because whatever is that [which is set as a sign in the proof of sound as impermanent by the sign, product,] is necessarily one with product.

བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་སུ་བཀོད་པ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད། བདག་མེད་ཡིན་ན། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་སུ་བཀོད་པ་]དེ་ཡིན་པས་མ་ཁྱབ་སྟེ། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་སུ་བཀོད་པ་[a]]དེ་ཡིན་ན་བྱས་པ་དང་གཅིག་ཡིན་པས་ཁྱབ་པའི་ཕྱིར།

II. EXPLANATIONS OF THE DIVISIONS OF SIGNS

གཉིས་པ་དབྱེ་བ་བཤད་པ་ལ།

This has two parts: explanation of correct signs and explanation of facsimiles of signs.

རྟགས་ཡང་དག་བཤད་པ་དང་། རྟགས་ལྟར་སྣང་བཤད་པ་གཉིས།

---

[a] Lo-sang-gyal-tshan indicated that *su bkod pa* might be omitted during oral debate.

A. EXPLANATION OF CORRECT SIGNS

དང་པོ་[རྟགས་ཡང་དག་བཤད་པ་]ལ།

This has three parts: explanation of the basis of relation of correct signs, explanation of the definition of correct sign, and explanation of the division of correct signs.

རྟགས་ཡང་དག་གི་སྦྱོར་གཞི་བཤད་པ། མཚན་ཉིད་བཤད་པ། དབྱེ་བ་བཤད་པ་དང་གསུམ།

1. Explanation of the basis of relation of correct signs

དང་པོ་[རྟགས་ཡང་དག་གི་སྦྱོར་གཞི་བཤད་པ་]ལ།

This has two parts: (1) explanation of the basis of relation of the property of the subject, the subject sought to be known, and (2) explanation of the significance of the basis of relation of the entailment, along with its enumerations [the similar and dissimilar classes].

ཕྱོགས་ཆོས་ཀྱི་སྦྱོར་གཞི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་བཤད་པ། ཁྱབ་པའི་སྦྱོར་གཞིའི་གོ་དོན་རྣམ་གྲངས་དང་བཅས་པ་བཤད་པ་གཉིས།

a. Explanation of the basis of relation of the property of the subject, the subject sought to be known

དང་པོ་[ཕྱོགས་ཆོས་ཀྱི་སྦྱོར་གཞི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་བཤད་པ་]ལ།

This has three parts: explanation of the definition of the flawless subject sought to be known, explanation of illustrations of the flawless subject sought to be known, and explanation of the reasoning proving the flawless subject sought to be known.

ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཀྱི་མཚན་ཉིད་བཤད་པ། མཚན་གཞི་བཤད་པ། སྒྲུབ་བྱེད་ཀྱི་རིགས་པ་བཤད་པ་དང་གསུམ།

1) Explanation of the Definition of the Flawless Subject Sought to Be Known

དང་པོ་[ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཀྱི་མཚན་ཉིད་བཤད་པ་]ནི།

That observed as a common locus of (1) its being held as the subject in the proof of sound as impermanent by the sign, product, and also of (2) there existing a person who, having ascertained it [sound] as a product by valid cognition, is engaged in wanting to know whether it is impermanent is the definition of the [flawless] subject sought to be known in the proof of sound as impermanent by the sign, product.

ཁྱོད་བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཆོས་ཅན་དུ་བཟུང་བ་ཡང་ཡིན། ཁྱོད་བྱས་པར་ཚད་མས་ངེས་ནས་ཁྱོད་མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་སྲིད་པ་ཡང་[G2b]ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པར་དམིགས་པ་དེ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་གྱི་མཚན་ཉིད།

The three:

1. the subject sought to be known in the proof of sound as impermanent by the sign, product,
2. the basis of debate in the proof of [sound as impermanent by the sign, product, and]
3. the basis of inference in the proof of [sound as impermanent by the sign, product,]

are equivalent.

བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་དང༌། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་རྩོད་གཞི།

[བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་དཔག་གཞི་གསུམ་དོན་
གཅིག །

2) Explanation of Illustrations of the Flawless Subject Sought to be Known

གཉིས་པ་[ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཀྱི་][L3a]མཚན་གཞི་ནི།

Sound is an illustration of that [flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent]. Opposite from not being sound and object of hearing are not, individually, [an illustration of the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent].

སྒྲ་དེ་[ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་]དེའི་མཚན་གཞི། སྒྲ་མ་ཡིན་པ་
ལས་ལོག་པ་དང་མཉན་བྱ་གཉིས་རེ་རེ་ནས་[སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་
བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཀྱི་མཚན་གཞི་]དེ་མ་ཡིན།

3) Explanation of the Reasoning Proving the Flawless Subject Sought to be Known

གསུམ་པ་[ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཀྱི་]སྒྲུབ་བྱེད་ནི།

With respect to the subject, object of knowledge, it follows that those two [opposite from not being sound and object of hearing] are not [individually] the subject sought to be known in the proof of [sound as impermanent] because, not only are [opposite from not being sound and object of hearing] both not [individually] the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent, they are also not [individually] even the subject in proof of [sound as impermanent].

ཤེས་བྱ་ཆོས་ཅན། [སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་དང་མཉན་བྱ་]དེ་གཉིས་ཀ་
[སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་མ་ཡིན་པར་ཐལ།
[སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་དང་མཉན་བྱ་]དེ་གཉིས་ཀ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་
པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་མ་ཡིན་པ་ཙམ་དུ་

མ་ཟིན། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོས་ཅན་ཙམ་ཡང་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

2. Someone says:[a] The reason [which is that not only are those two—opposite from not being sound and object of hearing—not (individually) the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent, they are also not even the subject in that proof] is not established.
[སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་དང་མཉན་བྱ་དེ་གཉིས་ཀ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་མ་ཡིན་པ་ཙམ་དུ་མ་ཟད། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོས་ཅན་ཙམ་ཡང་མ་ཡིན་པ་]མ་གྲུབ་ན།

Our response: It [absurdly] follows that the subject, opposite from not being sound, is the flawless subject sought to be known in the proof of sound as a positive phenomenon because (1) [according to you] it is the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent and (2) there exists a correct sign proving sound as a positive phenomenon.
སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་སྒྲུབ་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པར་ཐལ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པ་གང་ཞིག ། སྒྲ་སྒྲུབ་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

If you accept [that opposite from not being sound is the flawless subject sought to be known in the proof of sound as a positive phenomenon], it [absurdly] follows that the subject, opposite from not being sound, is a positive phenomenon because of being the flawless subject sought to be known in the proof of sound as a positive phenomenon.
[སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་སྒྲ་སྒྲུབ་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པ་]འདོད་ན། སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་ཆོས་ཅན། སྒྲུབ་པ་

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 3a.2; 2015 Old Go-mang Lhasa, 2b.3.

ཡིན་པར་ཐལ། སྒྲ་སྒྲུབ་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

You cannot accept [that opposite from not being sound is a positive phenomenon] because of [its] being a negative phenomenon.

[སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་སྒྲུབ་པ་ཡིན་པ་]འདོད་མི་ནུས་ཏེ། དགག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that] the reason [which is that opposite from not being sound is a negative phenomenon] is not established, [our own position is] it follows that with respect to the subject, sound, opposite from not being it [sound] is a negative phenomenon because something that is it [sound] exists.

[སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་དགག་པ་ཡིན་པ་]མ་གྲུབ་ན། སྒྲ་ཆོས་ཅན། ཁྱོད་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་དགག་པ་ཡིན་པར་ཐལ། ཁྱོད་ཡིན་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

Furthermore, it follows that the subject, opposite from not being sound, is not the flawless subject sought to be known in the proof of sound as a positive phenomenon because of being the property of the subject in that proof. [Being the property of the subject in the proof of sound as a positive phenomenon] entails [not being the flawless subject sought to be known in the proof of sound as a positive phenomenon] because whatever is any one of the nine nonestablished reasons in a given proof must not be the property of the subject in that proof.

གཞན་ཡང་། སྒྲ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་སྒྲུབ་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་མ་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཆོས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་སྒྲུབ་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱོགས་ཆོས་ཡིན་ན། སྒྲ་སྒྲུབ་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་མ་ཡིན་པས་]ཁྱབ་སྟེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མ་གྲུབ་པའི་གཏན་ཚིགས་དགུ་པོ་གང་རུང་ཡིན་ན། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཆོས་མ་ཡིན་དགོས་པའི་

ཕྱིར།

It follows [that whatever is any one of the nine nonestablished reasons in a given proof must not be the property of the subject in that proof] because Dharmakīrti's *Commentary on (Dignāga's) "Compilation of Prime Cognition"* says:[a]

> A subject that has become the actual reason is not established as a means of knowing.

[This statement] entails [that whatever is any one of the nine nonestablished reasons in a given proof must not be the property of the subject in that proof] because "subject" indicates the basis of debate; "actual reason" is explained as the basis of debate at the time of being set as the sign or at the time of becoming the entity of the reason; "means of knowing" is explained as that reason being set in that way; "because not established" is explained as the two—the basis of debate and the sign set in that way—being "a reason that is not established due to a lack of difference between the basis [of debate] and the sign."

[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མ་གྲུབ་པའི་གཏན་ཚིགས་དགུ་པོ་གང་རུང་ཡིན་ན། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཆོས་
མ་ཡིན་དགོས་པ་]དེར་ཐལ། རྣམ་འགྲེལ་ལས། ཆོས་ཅན་[L3b]གཏན་
[G3a]ཚིགས་དངོས་གྱུར་ནི། །ཤེས་བྱེད་ཉིད་དུ་མ་གྲུབ་ཕྱིར། །ཞེས་
གསུངས་པའི་ཕྱིར། ཁྱབ་སྟེ། ཆོས་ཅན་ཞེས་པས་རྩོད་གཞི་དེ་
བསྟན། གཏན་ཚིགས་དངོས་གྱུར་ནི་ཞེས་པས་རྩོད་གཞི་དེ་རྟགས་
སུ་བཀོད་པའི་ཚེའམ་གཏན་ཚིགས་ཀྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པའི་ཚེ་ཞེས་
བཤད། ཤེས་བྱེད་ཅེས་པས་དེ་ལྟར་བཀོད་པའི་གཏན་ཚིགས་དེ་
བཤད། མ་གྲུབ་ཕྱིར་ཞེས་པས་དེ་ལྟར་བཀོད་པའི་རྩོད་གཞི་དང་
རྟགས་གཉིས་གཞི་རྟགས་ཐ་དད་མེད་ནས་མ་གྲུབ་པའི་གཏན་
ཚིགས་ཡིན་ཞེས་བཤད་པའི་ཕྱིར།

---

[a] *tshad ma rnam 'grel* (*pramāṇavārttikakārikā*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4210), TBRC W23703.174:189-304 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 146b.2.

Furthermore, it follows that [according to you] the subject, object of hearing, is the flawless subject sought to be known in the proof of sound as a definiendum because (1) it is the subject sought to be known in the proof of sound as impermanent and (2) there exists a correct sign in the proof of sound as a definiendum.

གཞན་ཡང་། མཉན་བྱ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མཚོན་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པར་ཐལ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་ཡིན་པ་གང་ཞིག ། སྒྲ་མཚོན་བྱར་སྒྲུབ་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

You have explicitly asserted the first reason [which is that object of hearing is the subject sought to be known in the proof of sound as impermanent].

[མཉན་བྱ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་ཡིན་པ་]རྟགས་དང་པོ་དངོས།

The second reason [which is that there exists a correct sign in the proof of sound as a definiendum] follows because triply qualified imputed existent is [a correct sign in the proof of sound as a definiendum].

གཉིས་པ་[སྒྲ་མཚོན་བྱར་སྒྲུབ་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། བཏགས་ཡོད་ཆོས་གསུམ་ཚང་བ་དེ་[སྒྲ་མཚོན་བྱར་སྒྲུབ་པའི་རྟགས་ཡང་དག་]དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

It follows [that triply qualified imputed existent is a correct sign in the proof of sound as a definiendum] because [triply qualified imputed existent] is a correct sign proving solely the convention in the proof of [sound as a definiendum].

[བཏགས་ཡོད་ཆོས་གསུམ་ཚང་བ་སྒྲ་མཚོན་བྱར་སྒྲུབ་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [བཏགས་ཡོད་ཆོས་གསུམ་ཚང་བ་]དེ་[སྒྲ་མཚོན་བྱར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཐ་སྙད་འབའ་ཞིག་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you accept [that object of hearing is the flawless subject sought to

be known in the proof of sound as a definiendum], then it [absurdly] follows that object of hearing is a definiendum because of being the flawless subject sought to be known in the proof of sound as a definiendum.

གོང་དུ་[མཉན་བྱ་སྒྲ་མཚོན་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པ་]འདོད་ན། མཉན་བྱ་ཆོས་ཅན། མཚོན་བྱ་ཡིན་པར་ཐལ། སྒྲ་མཚོན་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

You cannot accept [that object of hearing is a definiendum] because of [its] being a definition.

[མཉན་བྱ་མཚོན་བྱ་ཡིན་པ་]འདོད་མི་ནུས་ཏེ། མཚན་ཉིད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

Furthermore, it follows that the subject, object of hearing, is not the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent because of being the property of the subject in the proof of [sound as impermanent]. It follows [that object of hearing is the property of the subject in the proof of sound as impermanent] because it [object of hearing] is, from among the nine reasons that are the property of the subject in the proof of [sound as impermanent], an uncommon indefinite reason. It follows [that object of hearing is an uncommon indefinite reason in the proof of sound as impermanent] because Dignāga's *Wheel of Reasonings* says:[a]

In the center, an uncommon indefinite [reason].

གཞན་ཡང་། མཉན་བྱ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་མ་ཡིན་པར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཆོས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [མཉན་བྱ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཆོས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [མཉན་བྱ་]དེ་[སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཆོས་[L4a]ཅན་གྱི་གཏན་ཚིགས་དགུའི་ནང་གི་ཐུན་མོང་

---

[a] *gtan tshigs kyi 'khor lo gtan la dbab pa* (*hetucakraḍamaru*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4209, TBRC W23703.174:187-188 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 93a.4.

མ་ཡིན་པའི་མ་ངེས་པའི་གཏན་ཚིགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [མཉན་བྱ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་མ་ངེས་པའི་གཏན་ཚིགས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། ཕྱོགས་ཆོས་[G3b]འཁོར་ལོ་ལས། དབུས་ན་ཐུན་མོང་མིན་མ་ངེས། །ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

3. Someone says:[a] It follows that the subject, momentary, is that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent because of being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product.

ཁ་ཅིག ། སྐད་ཅིག་མ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པར་ཐལ། བྱས་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཟེར་ན་

Our response: [Being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product,] does not entail [being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent].

[བྱས་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་ན་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱིས་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པས་]མ་ཁྱབ།

Well then, for you it [absurdly] follows that whatever is that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product, must be that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent because whatever is a correct sign in the proof of sound as impermanent by the sign, product, must be a correct sign in the proof of sound as impermanent. The three spheres [of self-contradiction]!

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 4a.2; 2015 Old Go-mang Lhasa, 3b.1.

འོ་ན། ཁྱོད་རང་ལ། བྱས་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་བར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་ན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་དགོས་པར་ཐལ། བྱས་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་ན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་དགོས་པའི་ཕྱིར། འཁོར་གསུམ།

If you [incorrectly] accept [that momentary is that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent, our own position is] it follows that the subject, momentary is *not* that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent because of being a correct sign in the proof of sound as impermanent. It follows [that momentary is a correct sign in the proof of sound as impermanent] because of being a correct sign proving solely the convention in that proof. It follows [that momentary is a correct sign proving solely the convention in the proof of sound as impermanent] because it [momentary] is the definition of impermanent.

གོང་དུ[སྐད་ཅིག་མ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པ་]འདོད་ན། སྐད་ཅིག་མ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་མ་ཡིན་པར་ཐལ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྐད་ཅིག་མ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཐ་སྙད་འབའ་ཞིག་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྐད་ཅིག་མ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཐ་སྙད་འབའ་ཞིག་སྒྲུབ་ཀྱི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [སྐད་ཅིག་མ་]ཁྱོད་མི་རྟག་པའི་མཚན་ཉིད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

***4. Someone says*:**[a] Momentary is not that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product.

གལ་ཏེ་ཁ་ཅིག ། སྐད་ཅིག་མ་དེ་བྱས་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་[L4b]བཟུང་བྱ་མིན་ཟེར་ན།

Our response: It follows that momentary *is* that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product, because there exist both a definition and a definiendum which are [individually] that which is held as the explicit predicates of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product.

སྐད་ཅིག་མ་དེ་བྱས་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པར་ཐལ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱར་གྱུར་པའི་མཚན་མཚོན་གཉིས་ཀ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

It follows [that there exist both a definition and a definiendum which are [individually] that which is held as the explicit predicates of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product] because product is a correct sign proving both the meaning and the expression in the proof of sound as impermanent. It follows [that product is a correct sign proving both the meaning and the expression in the proof of sound as impermanent] because there exists that which is a correct sign proving both the meaning and the expression in that proof, because Dharmakīrti’s *Ascertainment of Valid Cognition* says:[b]

> Both the nonobservation of the cause and of the pervader are also reasonings.

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 4a.6; 2015 Old Go-mang Lhasa, 3b.4.

[b] *tshad ma rnam par nges pa* (*pramāṇaviniścaya*) in *bstan ’gyur* (*sde dge*, 4211), TBRC W23703.174:305-462 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 187a.5.

and Dharmottara's *Logicality* [his *Commentary on (Dharmakīrti's) "Ascertainment of Valid Cognition"*] says:[a]

> Through the nonobservation of cause and pervader, both non-thing and the convention of non-thing are understood.

[བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱར་གྱུར་པའི་མཚན་མཚོན་གཉིས་ཀ་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། བྱས་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དོན་དང་ཐ་སྙད་གཉིས་ཀ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བྱས་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དོན་དང་ཐ་སྙད་གཉིས་ཀ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་དོན་དང་ཐ་སྙད་གཉིས་ཀ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར། རྣམ་ངེས་ལས། རྒྱུ་དང་ཁྱབ་བྱེད་མ་དམིགས་པ་ནི་གཉིས་ཀ་ཡང་གཏན་ཚིགས་ཡིན་ནོ། །ཞེས་དང་། འཐད་ལྡན་ལས། རྒྱུ་དང་ཁྱབ་པར་བྱེད་པ་མ་དམིགས་པས་དངོས་པོ་མེད་པ་དང་དངོས་པོ་མེད་པའི་ཐ་སྙད་གཉིས་ཀ་གོ་བར་བྱེད་ལ། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

Furthermore, according to some, opposite from not being impermanent is that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product.

ཡང་[G4a]ཁ་ཅིག །མི་རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་དེ་བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་ཅེས་པ་ལ།

---

[a] *pramāṇaviniścayaṭīkā, tshad ma rnam par nges pa'i 'grel bshad ('thad ldan)*, in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4229), TBRC W23703.188:4-579 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 288b.4.

5. Others say:[a] It follows that product is a correct sign of a negative phenomenon in the proof of sound as impermanent because there exists a common locus of (1) being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product, and (2) being a negative phenomenon.

གཞན་དག་ན་རེ། བྱས་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དགག་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པར་ཐལ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡང་ཡིན། དགག་པ་ཡང་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར་ཟེར་ན།

Our response: [There existing a common locus of (1) being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product, and (2) being a negative phenomenon] does not entail [that product is a correct sign of a negative phenomenon in the proof of sound as impermanent.]

[བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡང་ཡིན། དགག་པ་ཡང་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་ཡོད་ན་བྱས་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དགག་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པས་]མ་ཁྱབ།

If you [incorrectly] accept [that product is a correct sign of a negative phenomenon in the proof of sound as impermanent,] then it [absurdly] follows that the subject, product, is not a correct sign of a positive phenomenon in the proof of sound as impermanent because of being a correct sign of a negative phenomenon in that proof, [according to you]. It [absurdly] follows [that product is a correct sign of a negative phenomenon in the proof of sound as impermanent] because there exists a common locus of (1) being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product, and (2) being a negative phenomenon.

[བྱས་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དགག་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་]འདོད་ན། བྱས་པ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 4b.5; 2015 Old Go-mang Lhasa, 4a.1.

པའི་སྒྲུབ་རྟགས་ཡང་དག་མ་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་[L5a]སྒྲུབ་ཀྱི་དགག་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བྱས་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དགག་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡང་ཡིན། དགག་པ་ཡང་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

It follows [that there exists a common locus of (1) being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product, and (2) being a negative phenomenon] because impermanent is that [common locus of (1) being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product, and (2) being a negative phenomenon]. It follows [that impermanent is a common locus of (1) being that which is held as the explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product, and (2) being a negative phenomenon] because impermanent is a negative phenomenon. It follows [that impermanent is a negative phenomenon] because [impermanent] is an affirming negative phenomenon. It follows [that impermanent is an affirming negative phenomenon] because the ways—in which the terms for emptiness and impermanent are negative words—are similar.

[It follows that the ways—in which the terms for emptiness and impermanent are negative words—are similar] because Dharmakīrti's *Auto-Commentary on (Dignāga's) "Compilation of Prime Cognition"* says:[a]

> With respect to the terms "emptiness," "impermanence," and so forth, the conventions are made upon having eliminated superimposed aspects in a way similar to how awarenesses imputing them do this.

[བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡང་ཡིན། དགག་པ་ ཡང་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། མི་

[a] *tshad ma rnam 'grel gyi 'grel pa* (*pramāṇavārttikavṛtti*) in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4216), TBRC W23703.174:523-732 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 299b.6.

རྟག་པ་དེ་[བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡང་ཡིན། དགག་པ་ཡང་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་]དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [མི་རྟག་པ་བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡང་ཡིན། དགག་པ་ཡང་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། མི་རྟག་པ་དེ་དགག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [མི་རྟག་པ་དེ་དགག་པ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [མི་རྟག་པ་]དེ་མ་ཡིན་དགག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [མི་རྟག་པ་མ་ཡིན་དགག་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། སྟོང་པ་དང་མི་རྟག་པའི་སྒྲ་དགག་ཚིག་ཡིན་ཚུལ་འདྲ་བའི་ཕྱིར། རྣམ་འགྲེལ་རང་འགྲེལ་ལས། སྟོང་པ་དང་མི་རྟག་པ་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པའི་སྒྲ་དག་ནི་ཆོས་བཏགས་པ་ཇི་ལྟ་བ་བཞིན་དུ་སྦྱར་བའི་རྣམ་པ་སྒྲོ་བཏགས་པ་དེ་རྣམ་པར་བཅད་ནས་ཐ་སྙད་བྱེད་དོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly] accept the root [consequence which is that product is a correct sign of a negative phenomenon in the proof of sound as impermanent, our own position is] it follows that the subject, product, is not a correct sign of a negative phenomenon in the proof of sound as impermanent because of being a correct sign of a positive phenomenon in the proof of [sound as impermanent]. It follows [that product is a correct sign of a positive phenomenon in the proof of sound as impermanent] because of being a correct nature sign in the proof of [sound as impermanent]. [Being a correct nature sign in the proof of sound as impermanent] entails [being a correct sign of a positive phenomenon in that proof] because whatever is either of the two, a correct effect or a correct nature sign in the proof of [sound as impermanent], must not be a sign of a negative phenomenon in that proof because Dharmakīrti's *Commentary on (Dignāga's) "Compilation of Prime Cognition"* says:[a]

[a] This quotation is actually from the *Auto-Commentary, tshad ma rnam 'grel gyi 'grel pa* (*pramāṇavārttikavṛtti*) in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4216), TBRC W23703.174:523-732 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985),

Concerning that, two are proofs of [effective] things; one is a reason of a negative phenomenon.

[བྱས་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དགག་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་]རྩ་བར་འདོད་ན། བྱས་པ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་དགག་རྟགས་ཡང་དག་མ་ཡིན་པར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བྱས་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་རང་བཞིན་གྱི་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་ན་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་རྟགས་ཡང་དག་ཡིན་པས་]ཁྱབ་སྟེ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་འབྲས་རང་གི་རྟགས་ཡང་དག་གཉིས་པོ་གང་རུང་ཡིན་ན་[སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་དགག་རྟགས་མ་ཡིན་དགོས་པའི་ཕྱིར། རང་འགྲེལ་ལས། དེ་ལ་གཉིས་ནི་དངོས་པོ་སྒྲུབ་པ་ཡིན་ལ་གཅིག་ནི་དགག་པའི་གཏན་ཚིགས་སོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

6. *Someone says*:[a] If there exists a subject in a proof, then there necessarily exists a flawless subject sought to be known in that proof.

ཁ་ཅིག ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོས་ཅན་ཡོད་ན། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པས་ཁྱབ་ཟེར་ན།

Our response: It [absurdly] follows that there exists a flawless subject sought to be known in the proof of sound as sound because there exists a subject in the proof of sound as sound.

འོ་ན། སྒྲ་སྒྲར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་[L5b]འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པར་ཐལ། སྒྲ་སྒྲར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཆོས་ཅན་ཡོད་

262a.6.

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 5a.6; 2015 Old Go-mang Lhasa, 4a.6.

པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that the reason which is that there exists a subject in the proof of sound as sound] is not established, [our own position is] it follows that with respect to the subject, sound, there exists a subject in the proof of it [sound] as sound because it exists.

[སྒྲ་སྒྲར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཆོས་ཅན་ཡོད་པ་]མ་གྲུབ་ན། སྒྲ་ཆོས་ཅན། ཁྱོད་སྒྲར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཆོས་ཅན་ཡོད་པར་ཐལ། [G4b]ཁྱོད་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that its existing] does not entail [that there exists a subject in the proof of sound as it, our own position is] it follows that with respect to the subject, sound, if it exists, then there necessarily exists a subject in the proof of it as sound because it is selfless.

[ཁྱོད་ཡོད་ན་ཁྱོད་སྒྲར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཆོས་ཅན་ཡོད་པ་]མ་ཁྱབ་ན། སྒྲ་ཆོས་ཅན། ཁྱོད་ཡོད་ན་ཁྱོད་སྒྲར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཆོས་ཅན་ཡོད་པས་ཁྱབ་པར་ཐལ། ཁྱོད་བདག་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly] accept [that there exists a flawless subject sought to be known in the proof of sound as sound], then it [absurdly] follows that there exists a person who, having ascertained sound by valid cognition, is wondering whether sound is sound because [according to you] sound is the flawless subject sought to be known in the proof of sound as sound. You cannot accept [that there exists a person who, having ascertained sound by valid cognition, is wondering whether sound is sound] because any person who has ascertained sound by valid cognition must be a person who has ascertained sound as sound by valid cognition.

[སྒྲ་སྒྲར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པར་]འདོད་ན། སྒྲ་ཚད་མས་ངེས་ནས། སྒྲ་སྒྲ་ཡིན་མིན་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཟ་བའི་གང་ཟག་ཡོད་པར་ཐལ། སྒྲ་དེ་སྒྲ་སྒྲར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་ཚད་མས་ངེས་ནས། སྒྲ་སྒྲ་ཡིན་མིན་ལ་ཐེ་ཚོམ་ཟ་བའི་གང་ཟག་ཡོད་པར་]འདོད་མི་ནུས་ཏེ། སྒྲ་ཚད་མས་ངེས་

པའི་གང་ཟག་ཡིན་ན། སྒྲ་སྒྲར་ཚད་མས་ངེས་པའི་གང་ཟག་ཡིན་དགོས་པའི་ཕྱིར།

7. *Someone says*:[a] If there exists a flawless subject sought to be known in a proof, then there necessarily exits a property of the subject in that proof. ཡང་ཁ་ཅིག ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡོད་ན། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ཆོས་ཡོད་པས་ཁྱབ་ཟེར་ན།

Our response: Well then, it [absurdly] follows that there exists a property of the subject in the proof of sound as impermanent by the sign, sound, because there exists a flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent by the sign, sound. It follows [that there exists a flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent by the sign, sound] because sound is the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent by the sign, sound. It follows [that sound is the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent by the sign, sound] because (1) sound is held as the basis of debate in the proof of sound as impermanent by the sign, sound, and (2) there exists a person who, having ascertained sound as sound by valid cognition, is engaged in wanting to know whether sound is impermanent. འོ་ན། སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱོགས་ཆོས་ཡོད་པར་ཐལ། སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པའི་ཕྱིར། [སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་ བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། སྒྲ་དེ་སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་དེ་སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། སྒྲ་དེ་སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྩོད་གཞིར་བཟུང་བ་ཡང་ཡིན། སྒྲ་སྒྲར་ཚད་མས་ངེས་

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 5b.3; 2015 Old Go-mang Lhasa, 4b.2.

ནས་སྒྲ་མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that] the first [reason which is that sound is held as the basis of debate in the proof of sound as impermanent by the sign, sound,] is not established, [our own position is] it follows that with respect to the subject, object of knowledge, sound is held as the basis of debate in the proof of sound as impermanent by the sign, sound, because sound is held as the basis of debate in the syllogism, "The subject, sound, is impermanent because of being a sound."

[སྒྲ་དེ་སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྩོད་གཞིར་བཟུང་བ་ཡིན་པ་]དང་པོ་མ་གྲུབ་ན། ཤེས་བྱ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་དེ་སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྩོད་[L6a]གཞིར་བཟུང་བ་ཡིན་པར་ཐལ། སྒྲ་དེ་སྒྲ་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། སྒྲ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བའི་རྩོད་གཞིར་བཟུང་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that the reason which is that sound is held as the basis of debate in the syllogism, "The subject, sound, is impermanent because of being a sound,"] is not established, [our own position is] it follows that with respect to the subject, sound, it is held as the basis of debate in the syllogism, "The subject, it [sound], is impermanent because of being it [sound]," because there exists a syllogism, "The subject, it [sound], is impermanent because of being it [sound]." It follows [that with respect to the subject, sound, there exists a syllogism, "The subject, it (sound), is impermanent because of being it (sound),"] because of being selfless.

[སྒྲ་དེ་སྒྲ་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། སྒྲ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བའི་རྩོད་གཞིར་བཟུང་བ་ཡིན་པ་]མ་གྲུབ་ན། སྒྲ་ཆོས་ཅན། ཁྱོད་ཁྱོད་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། ཁྱོད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བའི་རྩོད་གཞིར་བཟུང་བ་ཡིན་པར་ཐལ། ཁྱོད་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། ཁྱོད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བ་ཡོད་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་སྟེ། ཁྱོད་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཞེས་པའི་སྦྱོར་བ་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། བདག་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that] the second reason [which is that there exists a person who, having ascertained sound as sound by valid cognition, is engaged in wanting to know whether sound is impermanent,] is not established, [our own position is] it follows that there exists a person who, having ascertained sound as sound by valid cognition, is engaged in wanting to know whether sound is impermanent because a correct opponent in the proof of sound as impermanent by the sign, product, is that [person, who, having ascertained sound as sound by valid cognition, is engaged in wanting to know whether sound is impermanent]. It follows [that a correct opponent in the proof of sound as impermanent by the sign, product, is that person, who, having ascertained sound as sound by valid cognition, is engaged in wanting to know whether sound is impermanent] because of being a person who, having ascertained by valid cognition that sound is a product, is engaged in wanting to know whether sound is impermanent. It follows [that a correct opponent in the proof of sound as impermanent by the sign, product, is a person who, having ascertained by valid cognition that sound is a product, is engaged in wanting to know whether sound is impermanent] because of being such a correct opponent [who, having ascertained by valid cognition that sound is a product, is engaged in wanting to know whether sound is impermanent].

[སྒྲ་སྒྲར་ཚད་མས་ངེས་ནས་སྒྲ་མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་ཡོད་པ་]རྟགས་གཉིས་པ་མ་གྲུབ་ན། སྒྲ་སྒྲར་ཚད་མས་ངེས་ནས་སྒྲ་མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་ཡོད་པར་ཐལ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱི་རྒོལ་ཡང་དག་དེ་[སྒྲ་སྒྲར་ཚད་མས་ངེས་ནས་སྒྲ་མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་]དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱི་རྒོལ་ཡང་དག་དེ་སྒྲ་སྒྲར་ཚད་མས་ངེས་ནས་སྒྲ་མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་]དེར་ཐལ། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱི་རྒོལ་ཡང་དག་ཡིན་པ་]དེ་སྒྲ་བྱས་པར་ཚད་མས་ངེས་ནས་སྒྲ་མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱི་རྒོལ་ཡང་དག་དེ་སྒྲ་བྱས་པར་ཚད་མས་ངེས་ནས་སྒྲ་

མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པའི་གང་ཟག་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱི་རྒོལ་ཡང་དག་དེ་སྒྲ་བྱས་པར་ཚད་མས་ངེས་ནས་སྒྲ་མི་རྟག་པ་ལ་ཤེས་འདོད་ཞུགས་པ་]དེ་འདྲའི་ཕྱི་རྒོལ་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly] accept the root [consequence which is that there exists a property of the subject in the proof of sound as impermanent by the sign, sound, our own position is] it follows that sound is not the property of the subject in the proof of sound as impermanent by the sign, sound, because [sound] is the basis of debate in the proof of [sound as impermanent by the sign, sound]. [Sound's being the basis of debate in the proof of sound as impermanent by the sign, product,] entails [that sound is not the property of the subject in that proof] because when a phenomenon is both the basis of debate and the sign in the proof of that phenomenon as that basis [of debate], then in that case, that phenomenon must be a nonestablished reason due to there being no difference between the basis of debate and the sign in that proof.

It follows [that when a phenomenon is both the basis of debate and the sign in a given proof, then, in that case, that phenomenon must be a non-established reason due to there being no difference between the basis of debate and the sign in that proof] because there exists a meaning of Dharmakīrti's *Commentary on (Dignāga's) "Compilation of Prime Cognition"* which says:[a]

> A subject that has become the actual reason
> Is not established as a means of knowing
> Because for all things there is no way
> Of dividing [them] into property [of the subject] and subject.

[སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱོགས་ཆོས་ཡོད་པ་]རྩ་བར་འདོད་ན། སྒྲ་དེ་སྒྲའི་[G5a]རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱོགས་ཆོས་མ་ཡིན་པར་ཐལ། [སྒྲ་]དེ་[སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་རྩོད་གཞི་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་དེ་སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་

---

[a] *tshad ma rnam 'grel* (*pramāṇavārttikakārikā*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4210), TBRC W23703.174:189-304 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 146b.2.

མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་རྩོད་གཞི་ཡིན་ན་སྒྲ་དེ་སྒྲའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱོགས་ཆོས་མ་ཡིན་པ་]ཁྱབ་སྟེ། ཆོས་དེ་གཞི་དེར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྩོད་གཞི་དང་རྟགས་གཉིས་ཀ་ཡིན་པ་དེའི་ཚེ་ན་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་གཞི་རྟགས་ཐ་དད་མེད་ནས་མ་གྲུབ་པའི་གཏན་ཚིགས་ཡིན་དགོས་པའི་ཕྱིར། [ཆོས་དེ་གཞི་དེར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྩོད་གཞི་དང་རྟགས་གཉིས་ཀ་ཡིན་པ་དེའི་ཚེ་ན་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་གཞི་རྟགས་ཐ་དད་མེད་ནས་མ་གྲུབ་པའི་གཏན་ཚིགས་ཡིན་དགོས་པ་]དེར་ཐལ། ཆོས་ཅན་གཏན་ཚིགས་དངོས་གྱུར་ནི། །[ཤེས་བྱེད་ཉིད་དུ་མ་གྲུབ་ཕྱིར། །ཆོས་ཅན་རང་སྒྲུབ་བྱེད་མ་གྲུབ། །དངོས་པོ་ཀུན་ལ་ཆོས་དང་ནི། །ཆོས་ཅན་རྣམ་དབྱེ་མེད་པའི་ཕྱིར། །]ཞེས་སོགས་ཀྱི་དོན་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

b. Explanation of the significance of the basis of relation of the entailment, along with its enumerations [the similar and dissimilar classes]

གཉིས་པ་ཁྱབ་པའི་ལྟོས་གཞིའི་གོ་དོན་རྣམ་གྲངས་དང་བཅས་པ་བཤད་[L6b]པ་ལ།

This has two parts: (1) explanation of the basis of relation of the entailment, the predicate of the probandum, and (2) explanation of the enumerations of the basis of relation of the entailment, the similar and dissimilar classes.

ཁྱབ་པའི་ལྟོས་གཞི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་བཤད་པ། ཁྱབ་པའི་ལྟོས་གཞིའི་རྣམ་གྲངས་མཐུན་ཕྱོགས་མི་མཐུན་ཕྱོགས་བཤད་པ་གཉིས།

1) EXPLANATION OF THE BASIS OF RELATION OF THE ENTAILMENT, THE PREDICATE OF THE PROBANDUM

དང་པོ་[ཁྱབ་པའི་ལྟོས་གཞི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་བཤད་པ་]ལ།

This has three parts: definitions, divisions, and proofs.

མཚན་ཉིད། དབྱེ་བ། སྒྲུབ་བྱེད་གསུམ་ལས།

A) DEFINITIONS

དང་པོ་[མཚན་ཉིད་]ནི།

That which is held as the predicate of the probandum is the definition of predicate of the probandum.

བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བར་བྱ་བ་དེ། བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་

མཚན་ཉིད།

Whatever is selfless is necessarily a predicate of the probandum because horn of a rabbit is a predicate of the probandum. It follows that [horn of a rabbit is a predicate of the probandum] because [horn of a rabbit] is that which is held as the predicate of the probandum. It follows that [horn of a rabbit is that which is held as the predicate of the probandum] because [horn of a rabbit] is that which is held as the predicate of the probandum in the proof of sound as the horn of a rabbit.

བདག་མེད་ཡིན་ན། བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་པས་ཁྱབ་སྟེ། རི་བོང་རྭ་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། དེར་ཐལ། [རི་བོང་རྭ་]དེ་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ཏེ། [རི་བོང་རྭ་]དེ་སྒྲ་རི་བོང་རྭར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that the reason which is that horn of a rabbit is that which is held as the predicate of the probandum in the proof of sound as the horn of a rabbit] is not established, [our own position is] it follows that with respect to the subject, horn of a rabbit, it *is* that which is held as the predicate of the probandum in the proof of sound as it because it is selfless.

[རི་བོང་རྭ་དེ་སྒྲ་རི་བོང་རྭར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པ་]མ་གྲུབ་ན། རི་བོང་རྭ་ཆོས་ཅན། ཁྱོད་སྒྲ་ཁྱོད་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པར་ཐལ། ཁྱོད་བདག་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

That which is held as the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent is the definition of predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent.

སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བར་བྱ་བ་དེ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་

མཚན་ཉིད།

B) Divisions

གཉིས་པ་[དབྱེ་བ་]ནི།

When [the predicate of the probandum] is divided from the viewpoint of types of terminological expression, there are two, the explicit predicate of the probandum and the implicit predicate of the probandum in a given proof.

[བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་]དེ་ལ་སྒྲས་བརྗོད་རིགས་ཀྱི་སྒོ་ནས་དབྱེ་ན། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་དང་། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱིས་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་གཉིས་ཡོད།

That which is held as the explicit predicate of the probandum in a given proof is the definition of the explicit predicate of the probandum in a given proof. “Impermanent” is an illustration of [the explicit predicate of the probandum in a given proof].

དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་མཚན་ཉིད། མི་རྟག་པ་དེ་[དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་]དེའི་མཚན་གཞི།

That which is held as the implicit predicate of the probandum in a given proof is the definition of the implicit predicate of the probandum in a given proof. “Momentary” is an illustration of [the implicit predicate of the probandum in a given proof].

དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་མཚན་ཉིད། སྐད་ཅིག་མ་དེ་[ཤུགས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་]དེའི་མཚན་གཞི།

C) PROOFS

གསུམ་པ་སྒྲུབ་བྱེད་ནི།

8. Someone says:[a] Not being permanent is that which is held as the implicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent.

ཁ་ཅིག ། རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཤུགས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་[L7a]ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་ཟེར་ན།

Our response: It [absurdly] follows that the subject, [not being permanent], is that which is held as the predicate of the probandum in the proof of [sound as impermanent] because of being that which is held as the implicit predicate of the probandum in the proof of [sound as impermanent].

[རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་]དེ་ཆོས་ཅན། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤུགས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པའི་[G5b]ཕྱིར།

If you [incorrectly] accept [that not being permanent is that which is held as the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent], it [absurdly] follows that the subject [not being permanent] is that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent because you accepted [that not being permanent is that which is held as the predicate of the probandum in the proof (of sound as impermanent)].

[རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པ་]འདོད་ན། [རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་]དེ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པར་ཐལ། [རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པ་]འདོད་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly] accept [that not being permanent is that which is

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 6b.6; 2015 Old Go-mang Lhasa, 5a.7.

held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent], it [absurdly] follows that if it [not being permanent] is that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as not being permanent by the sign of a given phenomenon, then [not being permanent] must be that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent by the sign of that [same] phenomenon because you [incorrectly] accepted [that not being permanent is that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent].

[རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པ་]འདོད་ན། ཁྱོད་ཆོས་དེའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་རྟག་པ་མ་ཡིན་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་ན། ཆོས་དེའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་དགོས་པར་ཐལ། [རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པ་]འདོད་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly] accept [that if not being permanent is that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as not being permanent by the sign of a given phenomenon, then it follows that not being permanent must be that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent by the sign of that same phenomenon], it [absurdly] follows that with respect to the subject, not being permanent, it is that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent by the sign of not being the common locus of phenomenon and the nonmomentary because [according to you] it is that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as not being permanent by the sign of not being the common locus of phenomenon and the nonmomentary.

If you [incorrectly] accept [that not being permanent is that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent by the sign of not being the common locus

of phenomenon and the nonmomentary], it [absurdly] follows that there exists that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent by the sign of not being the common locus of phenomenon and the nonmomentary because [according to you] not being permanent is [that which is held as the explicit predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent by the sign of not being the common locus of phenomenon and the nonmomentary].

[ཁྱོད་ཆོས་དེའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་རྟག་པ་མ་ཡིན་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་ན། ཆོས་དེའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་དགོས་པ]འདོད་ན། རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་ཆོས་ཅན། ཁྱོད་ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པར་ཐལ། ཁྱོད་ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་རྟག་པ་མ་ཡིན་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡིན་པར]འདོད་ན། ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡོད་པར་ཐལ། རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་དེ་[ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་]དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

You cannot accept [that there exists that which is held as the explicit

predicate of the probandum of a correct sign in the proof of sound as impermanent by the sign of not being the common locus of phenomenon and the nonmomentary] because the forward pervasion in the proof of [sound as impermanent by the sign of not being the common locus of phenomenon and the nonmomentary] is not established. [The forward pervasion in that proof is: Whatever is not the common locus of phenomenon and the nonmomentary is necessarily impermanent.]

If you say that the reason [which is that the forward pervasion in the proof of sound as impermanent by the sign of not being the common locus of phenomenon and the momentary is not established] is not established, then it [absurdly] follows that the subject, horn of a rabbit, is impermanent because of not being the common locus of phenomenon and the nonmomentary.

If you say that the reason [which is that horn of a rabbit is not the common locus of phenomenon and the nonmomentary] is not established then it [absurdly] follows that the subject, horn of a rabbit, is a phenomenon because of being the common locus of phenomenon and the nonmomentary.

You cannot accept [that horn of a rabbit is a phenomenon] because [horn of a rabbit] is definitely nonexistent.

[ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་རྟགས་ཡང་དག་གི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་ཡོད་པ་]འདོད་མི་[L7b]ནུས་ཏེ། [ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་རྗེས་ཁྱབ་མ་གྲུབ་པའི་ཕྱིར། [ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་རྗེས་ཁྱབ་མ་གྲུབ་པར་]མ་གྲུབ་ན། རི་བོང་ར་ཆོས་ཅན། མི་རྟག་པ་ཡིན་པར་ཐལ། ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [རི་བོང་ར་ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་མ་ཡིན་པ་]མ་གྲུབ་ན། རི་བོང་ར་ཆོས་ཅན། ཆོས་ཡིན་པར་ཐལ། ཆོས་དང་སྐད་ཅིག་མ་མ་ཡིན་པའི་གཞི་མཐུན་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [རི་བོང་ར་ཆོས་ཡིན་པ་]འདོད་མི་ནུས་ཏེ། མེད་ངེས་

ཡིན་པའི་ཕྱིར།

That which is held as the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product is the definition of predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product.

When [predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product] is divided, there are the two, explicit predicate of the probandum and implicit predicate of the probandum in the proof [of sound as impermanent by the sign, product]. The first [explicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product,] is [either] impermanent or momentary. The second [implicit predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product,] is opposite from not being [either of] those two [that is, opposite from not being impermanent and opposite from not being momentary].

བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་བཟུང་བྱ་དེ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་མཚན་ཉིད། དེ་ལ་དབྱེ་ན། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་དངོས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་དང་། ཤུགས་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་གཉིས་ཡོད། མི་རྟག་པ་དང་སྐད་ཅིག་མ་ལྟ་བུ་དང་པོ་དང་། དེ་གཉིས་མ་ཡིན་པ་ལས་ལོག་པ་གཉིས་པ་ཡིན།

2) Explanation of the enumerations of the basis of relation of the entailment, the similar and dissimilar classes

གཉིས་པ་ཁྱབ་པའི་ལྟོས་གཞིའི་རྣམ་གྲངས་མཐུན་ཕྱོགས་མི་མཐུན་ཕྱོགས་བཤད་པ་ལ།

This has two parts: the actual explanation and, ancillarily, an explanation of similar and dissimilar examples.

དེ་དངོས་བཤད་པ། ཞར་ལ་མཐུན་དཔེ་མི་མཐུན་དཔེ་བཤད་པ་གཉིས།

A) Actual explanation of the enumerations of the basis of relation of the entailment, the similar and dissimilar classes

དང་པོ་[(ཁྱབ་པའི་ལྟོས་གཞིའི་རྣམ་གྲངས་མཐུན་ཕྱོགས་མི་མཐུན་ཕྱོགས་)དེ་དངོས་བཤད་པ་]ལ།

This has four parts: explanations of the definitions [of similar and dissimilar classes], the divisions [of dissimilar classes], the etymology and [fully qualified] usage [of similar and dissimilar classes], and the reasoning proving [similar and dissimilar classes].

མཚན་[G6a]ཉིད་དབྱེ་བ་སྒྲ་བཤད་འཇུག་དང་། སྒྲུབ་བྱེད་ཀྱི་རིགས་པ་བཤད་པ་བཞི་ལས།

1’ Definitions of similar and dissimilar classes

དང་པོ་[མཚན་ཉིད་]ནི།

That which is not empty of the predicate of the probandum, in accordance with the mode of proof, in a given proof is the definition of similar

class in that proof.

Furthermore, there are two [types of similar class], those using an “is” statement and those using an “exists” statement.

དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་སྒྲུབ་ཚུལ་དང་མཐུན་པར་མི་སྟོང་བ་དེ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད། དེ་ལ་ཡང་ཡིན་འགོད་ཀྱི་དབང་དུ་བྱས་པ་དང་ཡོད་འགོད་ཀྱི་དབང་དུ་བྱས་པ་གཉིས།

That which is not empty of the predicate of the probandum, in accordance with the mode of proof, in the proof of sound as impermanent is the definition of similar class in the proof of sound as impermanent.

The two, [similar class in the proof of sound as impermanent] and impermanent, are equivalent.

སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་འགོད་ཚུལ་དང་མཐུན་པར་མི་སྟོང་བ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་[L8a]མཚན་ཉིད། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་]དེ་དང་མི་རྟག་པ་གཉིས་དོན་གཅིག །

In the context of an of an “exists” statement,[a] that which is in the similar class [that is to say, is a member of the similar class] in a given proof is not necessarily equivalent to that which goes as the predicate of the probandum in that proof because smoke is not fire.

ཡོད་འགོད་ཀྱི་དབང་དུ་བྱས་ན་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ལ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་འགྲོ་རྒྱུ་དང་དོན་གཅིག་པ་མི་དགོས་

---

[a] There are two modes of statement, that is to say, two ways of stating a syllogism, (1) the copular which is an “is” statement using the linking verb “to be” and (2) the ontological which is an “exists” statement using the verb “to exist.” The syllogism, “The subject, sound, *is* impermanent because of being a product” is in the copular mode: sound must be ascertained as *being* a product. The syllogism, “With respect to the subject, on a smoky pass, fire exists, because smoke exists” is in the ontological mode: smoke must be ascertained as *existing* on the smoky pass. In “There is fire on a smoky pass,” “is” is used in the ontological mode, meaning “there exists fire on a smoky pass”; thus, the difference between copular and ontological does not merely rest in form.

ཏེ། དུ་བ་མེ་མ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

That which is empty of the predicate of the probandum, in accordance with the mode of proof, in the proof of [sound as impermanent] is the definition of dissimilar class in the proof of [sound as impermanent].

The two, [dissimilar class in the proof of sound as impermanent] and not being impermanent, are equivalent.

[སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་འགོད་ཚུལ་དང་མཐུན་པར་སྟོང་བ་དེ་[སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས]དེ་དང་མི་རྟག་པ་མ་ཡིན་པ་གཉིས་དོན་གཅིག །

2’ Divisions of dissimilar classes

གཉིས་པ་དབྱེ་བ་ལ།

This has three parts: (1) dissimilar class that is nonexistent in a given proof, (2) dissimilar class that is other in a given proof, and (3) dissimilar class that is contradictory in a given proof. Horn of a rabbit is the first [a dissimilar class that is nonexistent]. Object of knowledge is the second [a dissimilar class that is other], and permanent is the third [a dissimilar class that is contradictory].

དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མེད་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས། གཞན་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས། འགལ་བ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་དང་གསུམ། རི་བོང་རྭ་དང་པོ་[མེད་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས]། ཤེས་བྱ་གཉིས་པ་[གཞན་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས]། རྟག་པ་གསུམ་པ་[འགལ་བ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་]ཡིན།

(1) Dissimilar class that is nonexistent

དང་པོ་[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མེད་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་]ནི།

It follows that the subject, horn of a rabbit, is a dissimilar class that is nonexistent in the proof of [sound as impermanent] because of (1) being

the dissimilar class in that proof and (2) being nonexistent. Both [parts of the] reason [which is that horn of a rabbit is the dissimilar class in that proof and is nonexistent] are established because [horn of a rabbit] is definitely nonexistent.

རི་བོང་རྭ་ཆོས་ཅན། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མེད་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་གང་ཞིག ། མེད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [རི་བོང་རྭ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་དང་མེད་པ་ཡིན་པ་]རྟགས་གཉིས་ཀ་གྲུབ་སྟེ། མེད་ངེས་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

(2) Dissimilar class that is other

གཉིས་པ་[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་གཞན་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་]ནི།

It follows that the subject, object of knowledge, is a dissimilar class that is other in the proof of [sound as impermanent] because of (1) being the dissimilar class in that proof and (2) being other than impermanent. The first [part of the reason which is that object of knowledge is the dissimilar class in the proof of sound as impermanent] is established because [object of knowledge] is permanent. The second [part of the reason which is that object of knowledge is other than impermanent] is established because [object of knowledge] is a phenomenon that is not impermanent.

ཤེས་བྱ་ཆོས་ཅན། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་གཞན་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་གང་ཞིག ། མི་རྟག་པ་ལས་གཞན་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [ཤེས་བྱ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དང་པོ་གྲུབ་སྟེ། རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [ཤེས་བྱ་མི་རྟག་པ་ལས་གཞན་ཡིན་པ་]གཉིས་པ་གྲུབ་སྟེ། མི་རྟག་པ་མ་ཡིན་པར་གྱུར་པའི་ཆོས་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

(3) Dissimilar class that is contradictory

གསུམ་པ་[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་འགལ་བ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་]ནི།

It follows that the subject, permanent, is a dissimilar class that is contradictory in the proof of [sound as impermanent] because of (1) being the dissimilar class in that proof and (2) being contradictory with impermanent. Both [parts of the] reason [which are that permanent is the dissimilar class in that proof and contradictory with impermanent] are established because [permanent] is one with permanent.

རྟག་པ་ཆོས་ཅན། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་འགལ་བ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་གང་ཞིག ། མི་རྟག་པ་དང་འགལ་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [རྟག་པ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་གང་ཞིག་མི་རྟག་པ་དང་འགལ་བ་ཡིན་པ་]རྟགས་གཉིས་ཀ་གྲུབ་སྟེ། [L8b]རྟག་པ་དང་གཅིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

3' Etymology and [fully qualified] usage of similar and dissimilar classes

གསུམ་པ་[སྒྲ་བཤད་འཇུག་]ནི།

There exist three possibilities with respect to the etymology and [fully qualified] usage of similar class in a given proof because there exist the three:

1. The possibility of being [a member of] the similar class in a given proof and of existing in accordance with the etymological explanation of similar class in that proof.
2. The possibility of being [a member of] the similar class in a given proof and of not existing in accordance with the etymological explanation of similar class in that proof.
3. The possibility of neither being [a member of the similar class nor existing in accordance with the etymological explanation of similar class in a given proof].

དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་འཇུག་ལ་མུ་གསུམ་ཡོད་དེ། དེ་སྒྲུབ་[G6b]ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་མུ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། དེ་

སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་མེད་པའི་ཆ། [དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་དང་། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པ་]གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པའི་ཆ་དང་གསུམ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

The first [part of the reason which is that there exists the possibility of being a member of the similar class in a given proof and of existing in accordance with the etymological explanation of similar class in that proof] is established because pot is that [possibility—that is, pot is a member of the similar class in a given proof and exists in accordance with the etymological explanation of similar class in that proof]. It follows [that pot is that possibility—that is, pot is a member of the similar class in a given proof and exists in accordance with the etymological explanation of similar class in that proof] because, pot is [a member of] the similar class in the proof of sound as impermanent, for one, and exists in accordance with the etymological explanation of similar class in that proof.

[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་ཆ་ཡོད་པ་]དང་པོ་གྲུབ་སྟེ། བུམ་པ་[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་ཆ་]དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བུམ་པ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་ཆ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། བུམ་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་གང་ཞིག ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that] the first [part of the reason which is that pot is a member of the similar class in the proof of sound as impermanent] is not established, [our own position is] it follows that the subject, pot, *is* [a member of] the similar class in the proof of [sound as impermanent] because of being impermanent.

The second [part of the reason which is that pot exists in accordance with the etymological explanation of similar class in the proof of sound as impermanent] is established because the two, it [pot] and sound, are qualitatively similar in being impermanent. It follows [that pot and sound are qualitatively similar in being impermanent] because the two, sound and it [pot], are impermanent.

The second [part of the root reason which is that there exits the possibility of being a member of the similar class in a given proof and of not existing in accordance with the etymological explanation of similar class in that proof] is established because uncompounded space is [a member of] the similar class in the proof of sound as permanent, for one, and does not exist in accordance with the etymological explanation of similar class in that proof.

[བུམ་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དང་པོ་མ་གྲུབ་ན། བུམ་པ་ཆོས་ཅན། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པར་ཐལ། མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བུམ་པ་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པ་]གཉིས་པ་གྲུབ་སྟེ། [བུམ་པ་]ཁྱོད་དང་སྒྲ་གཉིས་མི་རྟག་པར་ཆོས་མཐུན་པའི་ཕྱིར། [བུམ་པ་དང་སྒྲ་གཉིས་མི་རྟག་པར་ཆོས་མཐུན་པ་]དེར་ཐལ། སྒྲ་དང་[བུམ་པ་]ཁྱོད་གཉིས་མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་མེད་པའི་མུ་ཡོད་པ་]གཉིས་པ་གྲུབ་སྟེ། འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་གང་ཞིག །དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་མེད་པའི་ཕྱིར།

The first [part of the reason which is that uncompounded space is a member of the similar class in the proof of sound as permanent] is established because [uncompounded space] is permanent.

The second [part of the reason which is that uncompounded space does not exist in accordance with the etymological explanation of similar class in the proof of sound as permanent] is established because the two, it [uncompounded space] and sound, are not qualitatively similar in being permanent because it [uncompounded space] is permanent, for one, and sound is impermanent.

The third [part of the root reason which is that there exists the possibility of neither being a member of the similar class nor existing in accordance with the etymological explanation of similar class in a given proof] is easy [to prove].

[འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་

པ་]དང་པོ་གྲུབ་སྟེ། རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་མེད་པ་]གཉིས་པ་གྲུབ་སྟེ། ཁྱོད་དང་སྒྲ་གཉིས་རྟག་པར་ཆོས་མི་མཐུན་པའི་ཕྱིར་ཏེ། ཁྱོད་རྟག་པ་ཡིན་པ་གང་ཞིག ། སྒྲ་མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་དང་། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པ་གཉིས་ཀ་མ་ཡིན་པའི་མུ་ཡོད་པ་]གསུམ་པ་སླ།

There also exist three possibilities with regard to the etymological explanation of dissimilar class in a given proof because there exist the three:

1. The possibility of being [a member of] the dissimilar class in a given proof and of existing in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in that proof.
2. The possibility of not being [a member of] the dissimilar class in a given proof and of existing in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in that proof.
3. The possibility of neither being [a member of the dissimilar class] nor [existing in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in a given proof].

དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་འཇུག་ལ་ཡང་མུ་གསུམ་ཡོད་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་[L9a]པའི་མུ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་མིན་ལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་མུ། གཉིས་ཀ་མིན་པའི་མུ་དང་གསུམ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

The first reason [which is that there exists the possibility of being a member of the dissimilar class and existing in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in a given proof] is established because pot is that [possibility—that is, pot is a member of the dissimilar class and exists in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in a given proof]. It follows that pot is that [possibility—that is, pot is a member of the dissimilar class and exists in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in a given proof] because

[pot] is [a member of] the dissimilar class in the proof of [sound as permanent], for one, and [pot] exists in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in that proof.

[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་སྲུ་ཡོད་པ་]དང་པོ་གྲུབ་སྟེ། [བུམ་པ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་སྲུ་]དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བུམ་པ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་སྲུ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [བུམ་པ་]དེ་[སྒྲ་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་གང་ཞིག ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that] the first [part of the reason which is that pot is a member of the dissimilar class in the proof of sound as permanent] is not established, [our own position is] it follows that the subject, pot, *is* [a member of] the dissimilar class in the proof of [sound as permanent] because of being impermanent.

[བུམ་པ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དང་པོ་མ་གྲུབ་ན། བུམ་པ་ཆོས་ཅན། [སྒྲ་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པར་ཐལ། མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

The second [part of the reason which is that pot exists in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in the proof of sound as permanent] is established because the two, it [pot] and sound, are not qualitatively similar in being permanent because the two, sound and it [pot], are impermanent.

[བུམ་པ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པ་]གཉིས་པ་གྲུབ་སྟེ། ཁྱོད་དང་སྒྲ་གཉིས་རྟག་པར་ཆོས་མི་མཐུན་པའི་ཕྱིར་ཏེ། སྒྲ་དང་ཁྱོད་གཉིས་མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

The second [part of] the root reason [which is that there exists the possibility of not being a member of the dissimilar class and of existing in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in a given

proof] is established because [uncompounded] space [is that possibility—not being a member of the dissimilar class and existing in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in a given proof]. It follows [uncompounded space is not a member of the dissimilar class and exists in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in a given proof] because [uncompounded space] is not [a member of] the dissimilar class in the proof of [sound as permanent], for one, and exists in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in the proof [of sound as permanent].

[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་མིན་ལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་མུ་ཡོད་པ་]རྩ་རྟགས་གཉིས་པ་གྲུབ་སྟེ། ནམ་མཁའ་དེ་[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་མིན་ལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་མུ་]དེ་ཡིན་པའི་[G7a]ཕྱིར། [ནམ་མཁའ་དེ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་མིན་ལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་མུ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [ནམ་མཁའ་]དེ་[སྒྲ་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་མ་ཡིན་པ་གང་ཞིག ། [སྒྲ་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that] the first [part of the reason which is that uncompounded space is not a member of the dissimilar class in the proof of sound as permanent] is not established, [our own position is] it follows that the subject [uncompounded space] is not [a member of] the dissimilar class in the proof of [sound as permanent] because of being [a member of] the similar class in that proof. It follows [that uncompounded space is a member of the similar class in the proof of sound as permanent] because of being permanent.

[ནམ་མཁའ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་མ་ཡིན་པ་]དང་པོ་མ་གྲུབ་ན། [ནམ་མཁའ་]དེ་ཆོས་ཅན། [སྒྲ་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་མ་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [ནམ་མཁའ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly say that] the second [part of the reason which is that

uncompounded space exists in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in the proof of sound as permanent] is not established, [our own position is] it follows that the subject [uncompounded space] exists in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in the proof of [sound as permanent] because the two, it [uncompounded space] and [sound], are not qualitatively similar in being permanent. It follows that [the two, it (uncompounded space) and sound, are not qualitatively similar in being permanent] because, (1) it [uncompounded space] is permanent, and (2) sound is impermanent.

[ནམ་མཁའ་དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པ་]གཉིས་པ་མ་གྲུབ་ན། [ནམ་མཁའ]དེ་ཆོས་ཅན། [སྒྲ་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཤད་དུ་ཡོད་པར་ཐལ། [ནམ་མཁའ]ཁྱོད་དང་[སྒྲ་]དེ་གཉིས་རྟག་པར་ཆོས་མི་མཐུན་པའི་ཕྱིར། [(ནམ་མཁའ་) ཁྱོད་དང་སྒྲ་གཉིས་རྟག་པར་ཆོས་མི་མཐུན་པ་]དེར་ཐལ། [ནམ་མཁའ]ཁྱོད་རྟག་པ་ཡིན་པ་གང་ཞིག །སྒྲ་མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

The third [part of the root reason which is that there exists the possibility of neither being a member of the dissimilar class nor existing in accordance with the etymological explanation of dissimilar class in a given proof]—is easy [to prove].

With respect to the explanation of whether or not similar and dissimilar classes are explicitly contradictory, although similar class is explicitly contradictory with dissimilar class, dissimilar class is not explicitly contradictory with similar class because dissimilar class does not exist.

[གཉིས་ཀ་མིན་པའི་མུ་ཡོད་པ་]གསུམ་པ་སླ། མཐུན་ཕྱོགས་མི་མཐུན་ཕྱོགས་དངོས་འགལ་ཡིན་མིན་བཤད་པ་ལ། མཐུན་ཕྱོགས་མི་མཐུན་ཕྱོགས་དང་དངོས་འགལ་ཡིན་ཀྱང་། [L9b]མི་མཐུན་ཕྱོགས་མཐུན་ཕྱོགས་དང་དངོས་འགལ་མིན་ཏེ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་མེད་པའི་ཕྱིར།

4’ The reasoning proving the similar and dissimilar classes

བཞི་པ་སྒྲུབ་བྱེད་ནི།

9. ***Someone says:***[a] It follows that the subject, pot, is the similar class in the proof of sound as impermanent because of being impermanent. If you accept [that pot is the similar class in the proof of sound as impermanent], then it follows that the subject, [pot,] is the “class” in the phrase “similar class in the proof of [sound as impermanent]” because of being the similar class in that proof.

བུམ་པ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པར་ཐལ། མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བུམ་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པར་]འདོད་ན། [བུམ་པ་]དེ་ཆོས་ཅན། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ན་

Our response: [Being the similar class in the proof of sound as impermanent] does not entail [being the “class” in the phrase “similar class in the proof of sound as impermanent.”]

[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ན་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པས་]མ་ཁྱབ།

If you [incorrectly] accept [that pot is the “class” in the phrase “similar class in the proof of sound as impermanent”] it [absurdly] follows that the subject, pot, is the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent because of being the “class” in the phrase “similar class in the proof of [sound as impermanent]”.

[བུམ་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པ་]འདོད་ན། བུམ་པ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 9b.1; 2015 Old Go-mang Lhasa, 7a.3.

པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

[Being the "class" in the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent"] entails [being the predicate of the probandum in that proof] because taking "class" in the phrase "similar class in the proof of [sound as impermanent]" as the predicate of the probandum in that proof, from between the two ways [of stating the predicate of the probandum]—in terms of an "is statement" and in terms of an "exists statement"—if it is in terms of an "is statement," those that are similar to [the predicate of the probandum] in *being* [the predicate of the probandum] are called "the similar class" and if it is in terms of an "exists statement," those that are similar to [the predicate of the probandum] in *existing in* [the predicate of the probandum] are called "the similar class."

[སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་ན་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་པས་]ཁྱབ་སྟེ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱས་ནས། དེ་ལ་ཡིན་འགོད་ཀྱི་དབང་དུ་བྱས་པ་དང་ཡོད་འགོད་ཀྱི་དབང་དུ་བྱས་པ་གཉིས་ལས། ཡིན་འགོད་ཀྱི་དབང་དུ་བྱས་ན་[བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་]དེ་ཡིན་པར་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་བཞག ། ཡོད་འགོད་ཀྱི་དབང་དུ་བྱས་ན་དེ་དང་ཡོད་པར་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་བཞག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

That the reason is so follows because Dignāga's *Aphorisms on Prime Cognition* [his *Compilation of Prime Cognition*] says:

> Existent in the object of inference and in what is similar to [the object of inference].
> Nonexistent in just the nonexistent [that is, nonexistent in just what is without similarity to the object of inference].

and the *Autocommentary* says:

"Class" moreover is the predicate of the probandum.

དེར་ཐལ། ཚད་མ་མདོ་ལས། རྗེས་དཔག་བྱ་དང་དེ་མཐུན་ལ། །ཡོད་མེད་ཉིད་ལ་མེད་པའོ། །ཞེས་དང་། དེའི་རང་འགྲེལ་ལས། ཕྱོགས་ཞེས་བྱ་སྟེ། དེ་ཡང་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་[G7b]ཕྱིར།

Furthermore, [according to you] it [absurdly] follows that the subject, pot, is the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent because of being the "class" in the phrase "similar class in the proof of [sound as impermanent]." [Being the "class" in the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent," entails being the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent] because "class" in the phrase "similar class in the proof of [sound as impermanent]" is taken as the predicate of the probandum in that proof.

གཞན་ཡང་། བུམ་པ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་པར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་[L10a]ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་ན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་པས་]ཁྱབ་སྟེ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར།

It follows [that "class" in the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent" is taken as the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent] because "class" in the phrase "product is existent or nonexistent in the similar class in the proof of sound as impermanent" is taken as the predicate of the probandum in the proof of [sound as impermanent]. It follows that ["class" in the phrase "product is existent or nonexistent in the similar class in the proof of sound as impermanent" is taken as the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent] because the "class" that is the object of relation of the entailment

in the proof of [sound as impermanent] is taken as the predicate of the probandum in that proof.

It follows [that the "class" that is the object of relation of the entailment in the proof of sound as impermanent is taken as the predicate of the probandum in that proof] because whatever is any one of the three—(1) the "class" that is the object of relation of the entailment in the proof of [sound as impermanent], (2) the probandum that is the object of relation of the entailment in the proof of [sound as impermanent], and (3) the inferred object that is the object of relation of the entailment in the proof of [sound as impermanent]—must be the predicate of the probandum in the proof of [sound as impermanent].

[སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པ་]དེར་ཐལ། བྱས་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་མེད་ཅེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། [བྱས་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ལ་ཡོད་མེད་ཅེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པ་]དེར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་དེ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་དེ་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པ་]དེར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་དེ་དང་། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་བསྒྲུབ་བྱ་དང་། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་རྗེས་སུ་དཔག་བྱ་གསུམ་པོ་གང་རུང་ཡིན་ན། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་དགོས་པའི་ཕྱིར།

It follows [that whatever is any one of those three—(1) the "class" that is the object of relation of the entailment in the proof of (sound as impermanent), (2) the probandum that is the object of relation of the entailment

in the proof of (sound as impermanent), and (3) the inferred object that is the object of relation of the entailment in the proof of (sound as impermanent)—must be the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent] because whatever is the probandum or "class" that is "the probandum established or not established by means of a reason proving sound as impermanent" must be a meaning combining sound and impermanent.

It follows that [whatever is the probandum or "class" that is "the probandum established or not established by means of a reason proving sound as impermanent" must be a meaning combining sound and impermanent] because:

1. There exist three separate ways of becoming referents of the term *phyogs* (*pakṣa*) in the context of proving sound as impermanent.
2. *phyogs* (*pakṣa*) in "property of the subject (*phyogs, pakṣa*) in the proof of sound as impermanent by the sign, product," is taken as the flawless subject sought to be known in the proof of [sound as impermanent by the sign, product].
3. *phyogs* (*pakṣa*) in "similar class" (*mthun phyogs*) that is part of the phrase "ascertained by valid cognition as just existent, in accordance with the mode of statement, in only the similar class in the proof of sound as impermanent by the sign, product," is taken as [both] (1) the "class" that is the object of relation of the entailment in the proof of [sound as impermanent by the sign, product] and (2) the predicate of the probandum in the proof of [sound as impermanent by the sign, product].

[སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་དེ་དང་། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་བསྒྲུབ་བྱ་དང་། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་རྗེས་སུ་དཔག་བྱ་གསུམ་པོ་གང་རུང་ཡིན་ན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་དགོས་པ་]དེར་ཐལ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་གཏན་ཚིགས་ཀྱིས་བསྒྲུབ་བྱ་འགྲུབ་མི་འགྲུབ་ཅེས་པའི་བསྒྲུབ་བྱའམ་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་ན། སྒྲ་དང་མི་རྟག་པའི་ཚོགས་དོན་ཡིན་དགོས་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་གཏན་ཚིགས་ཀྱིས་བསྒྲུབ་བྱ་འགྲུབ་མི་འགྲུབ་ཅེས་པའི་བསྒྲུབ་བྱའམ་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་ན། སྒྲ་དང་མི་རྟག་པའི་ཚོགས་དོན་ཡིན་དགོས་པ་]དེར་ཐལ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་

སྐབས་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲའི་འཇུག་པའི་གཞིར་འགྱུར་ཚུལ་མི་འདྲ་བ་གསུམ་ཡོད་པ་གང་ཞིག ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱོགས་ཆོས་ཞེས་པའི་ཕྱོགས་དེ། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ལ་བྱེད། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཁོ་ན་ལ་འགོད་ཚུལ་དང་མཐུན་པར་ཡོད་པ་ཉིད་དུ་ཚད་མས་ངེས་པ་ཞེས་པའི་[L10b]ཚིག་ཟུར་གྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཕྱོགས་དེ། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་དང་[བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར།

The first [reason which is that there exist three separate ways of becoming referents of the term “class” in the context of proving sound as impermanent] is established because Dharmakīrti’s *Ascertaining Prime Cognition* says:[a]

> Definite as existent in the object of inference and in what is similar to [the object of inference];
> Definite as nonexistent in the nonexistent [that is, nonexistent in what is without similarity to the object of inference].

and Dharmottara’s *Greater Logicality* [his *Commentarial Explanation of (Dharmakīrti’s) “Ascertainment of Prime Cognition”*] says:[b]

> The conventions of “the object of inference” are three.

[སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་སྐབས་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲའི་འཇུག་པའི་གཞིར་འགྱུར་

---

[a] Jñānashrībhadra, *tshad ma rnam par nges pa’i ’grel bshad* (*pramāṇaviniścayaṭīkā*) in *bstan ’gyur* (*sde dge*, 4228), TBRC W23703.187:357-591 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 205b.1.

[b] *tshad ma rnam par nges pa’i ṭī ka ’thad ldan zhes bya ba* (*pramāṇaviniścayaṭīkā*), in *bstan ’gyur* (*sde dge*, 4227), TBRC W23703.213 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 182b.3.

ཚུལ་མི་འདྲ་བ་གསུམ་ཡོད་པ་]དང་པོ་གྲུབ་སྟེ། རྣམ་ངེས་ལས། རྗེས་དཔག་བྱ་དང་དེ་མཚུངས་ལ། །ཡོད་དང་མེད་ལ་མེད་པར་ནི། །ངེས་པ་ཞེས་དང་། འཐད་ལྡན་ཆེ་བ་ལས། རྗེས་སུ་དཔག་པར་བྱ་བའི་ཐ་སྙད་ནི་གསུམ་སྟེ། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

The second [reason which is that "class" (*phyogs*) in "property of the subject (*phyogs*) in the proof of sound as impermanent by the sign, product," is taken as the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent by the sign, product] is established because Dharmakīrti's *Autocommentary* on the *"Commentary on (Dignāga's) 'Compilation of Prime Cognition'"* says:[a]

> The class is the subject.

and Dharmakīrti's *Drop of Reasoning* also says:[b]

> The object of inference is here the subject that is endowed with the particularity of that which is sought to be known.

and Dharmottara's *Logicality* [his *Commentary on (Dharmakīrti's) "Drop of Reasoning"*] at this point says:[c]

> [Dharmakīrti's *Drop of Reasoning* says,] "The object of inference is here" and so forth because the definition of reason is inference of a subject during [the process of] delineation.

[བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཕྱོགས་ཆོས་ཞེས་པའི་ཕྱོགས་དེ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་སྐྱོན་མེད་ལ་བྱེད་པ་]གཉིས་པ་གྲུབ་སྟེ། རྣམ་འགྲེལ་རང་འགྲེལ་ལས། ཕྱོགས་ནི་ཆོས་ཅན་ནོ། །ཞེས་དང་།

[a] *tshad ma rnam 'grel gyi 'grel pa* (*pramāṇavārttikavṛtti*) in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4216), TBRC W23703.174:523-732 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 261b.4.

[b] *rigs pa'i thig pa* (*nyāyabindu*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4212), TBRC W23703.174:463-477 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 232a.1.

[c] *tshad ma rnam par nges pa'i 'grel bshad / 'thad ldan* (*pramāṇaviniścayaṭīkā*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4229), TBRC W23703.188:4-579 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 182b.5.

རིགས་ཐིག་ལས་ཀྱང་། རྗེས་སུ་དཔག་པར་བྱ་བ་ནི་འདིར་ཤེས་པར་འདོད་པའི་བྱེ་བྲག་[G8a]དང་ལྡན་པའི་ཆོས་ཅན་ནོ། །ཞེས་དང་། དེའི་ཐད་ཀྱི་འཐད་ལྡན་ལས། རྗེས་སུ་དཔག་པར་བྱ་བ་ནི་འདིར་ཞེས་བྱ་བ་ལ་སོགས་པ་སྨོས་ཏེ། གཏན་ཚིགས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་གཏན་ལ་འབེབས་པའི་ཚེ་ན་ཆོས་ཅན་ཉིད་རྗེས་སུ་དཔག་པ་ཡིན་ནོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

[The three quotations above entail that "class" in the phrase "property of the subject in the proof of sound as impermanent by the sign, product," is taken as the flawless subject sought to be known in the proof of sound as impermanent by the sign, product] because, in this context, the three—object of inference, probandum, and class—are synonyms.

The third [reason which is that "class" in "similar class" from the phrase "ascertained by prime cognition as just existent, in accordance with the mode of statement, in only the similar class in the proof of sound as impermanent by the sign, product," is taken as (both) (1) the "class" that is the object of relation of the entailment in the proof of sound as impermanent by the sign, product, and (2) the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent by the sign, product] is established because this [very text, Dharmottara's *Logicality,* his *Commentary on (Dharmakīrti's) "Drop of Reasoning"*] says:[a]

The object of entailment is the predicate of the probandum.

ཁྱབ་སྟེ། འདིའི་སྐབས་ཀྱི་རྗེས་སུ་དཔག་བྱ་དང་། བསྒྲུབ་བྱ་དང་། ཕྱོགས་གསུམ་མིང་གི་རྣམ་གྲངས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཁོ་ན་ལ་འགོད་ཚུལ་དང་མཐུན་པར་ཡོད་པ་ཉིད་དུ་ཚད་མས་ངེས་པ་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཕྱོགས་དེ། བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་ཁྱབ་པའི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་ཕྱོགས་དང་བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པ་]གསུམ་པ་གྲུབ་སྟེ།

---

[a] *tshad ma rnam par nges pa'i 'grel bshad / 'thad ldan* (*pramāṇaviniścayaṭīkā*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4229), TBRC W23703.188:4-579 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 199a.4.

དེ་ཉིད་ལས། ཁྱབ་པའི་ཡུལ་ནི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་དང་། ཞེས་
གསུངས་པའི་ཕྱིར།

Furthermore, it follows that whatever is the “class” that is part of the phrase “similar class in the proof of [sound as impermanent by the sign, product]” must be the predicate of the probandum in the proof of [sound as impermanent by the sign, product] because among what go as the predicate of the probandum in the proof of [sound as impermanent by the sign, product] there exist the two, the generality-isolate and the particularity-isolate, and [from among those two] when [the predicate of the probandum in that proof] is taken to be the generality-isolate, then “class” in the phrase “similar class in a [given] proof” is explained as “the similar class” due to being similar in meaning with [the generality-isolate][a] because Dharmakīrti’s *Drop of Reasoning* says:

> That which is similar in meaning [or factually concordant] with the generality of the predicate of what is being proven is the similar class.

གཞན་ཡང་། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་
ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་ན། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་
པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་དགོས་པར་ཐལ། [བྱས་རྟགས་
ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་
ཕྱོགས་དེ། [བྱས་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་
སུ་འགྲོ་རྒྱུ་ལ་སྤྱི་[L11a]ལྡོག་དང་གཞི་ལྡོག་གཉིས་ཡོད་པས། སྤྱི་ལྡོག་
དེ་ལ་བྱས་ནས་[སྤྱི་ལྡོག་]དེ་དང་དོན་མཐུན་པས་ན། མཐུན་ཕྱོགས་
ཞེས་བཤད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། རིགས་ཐིགས་ལས། བསྒྲུབ་པར་བྱ་
བའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱིའི་དོན་མཐུན་པ་ནི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་སོ། །ཞེས་

[a] The point is that, in different contexts, the predicate of the probandum is taken as being the generality-isolate of the predicate of the probandum or the particularity-isolate of the predicate of the probandum. The “class” in the phrase “similar class in the proof of that” is explained as being the similar class because of being concordant in meaning with the generality-isolate of the predicate of the probandum.

གསུངས་པའི་ཕྱིར།

[That quotation entails the preceding explanation of “similar class”] because it explains “that which is similar in meaning with the generality [of the predicate of what is being proven] is the similar class” [as follows]: In that passage:

1. “the predicate of what is being proven” is explaining “the predicate of the probandum in that proof”;
2. “generality” is explaining “the generality-isolate of that [predicate of the probandum”];
3. “similar in meaning” is explaining “similar in meaning with that [generality-isolate]”;
4. together they are explaining “[that which is similar in meaning with the generality-isolate of the predicate of the probandum] is posited as the similar class”.

It follows [that the earlier passage explains “that which is similar in meaning with the generality (of the predicate of the probandum) is the similar class”] because Dharmottara’s *Lesser Logicality* [his *Commentary on (Dharmakīrti’s) “Drop of Reasoning”*] says:

> The mention of “generality” [in Dharmakīrti’s *Drop of Reasoning* where he says, “That which is similar in meaning with the generality of the predicate of what is being proven is the similar class,”] has the meaning of distinguishing it from particularity; it is the probandum and is also a generality; hence, a generality; what is similar in meaning [or factually concordant] with that [generality] is the similar class.

ཁྱབ་སྟེ། ལུང་དེའི་བསྒྲུབ་པར་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་ཞེས་པས་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་དེ་བཤད། སྤྱི་ཞེས་པས་དེའི་སྤྱི་ལྡོག་དེ་བཤད། དོན་མཐུན་པ་ནི་ཞེས་པས་དེ་དང་དོན་མཐུན་པ་ནི་ཞེས་བཤད། དེ་རྣམས་སྡོམ་པས་མཐུན་ཕྱོགས་སུ་འཇོག་ཅེས་བཤད། སྤྱིའི་དོན་མཐུན་པ་ནི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཞེས་བཤད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

[སྤྱིའི་དོན་མཐུན་པ་ནི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཞེས་བཤད་པ་]དེར་ཐལ། འཐད་ལྡན་ཆུང་བ་ལས། སྤྱི་ཞེས་སྨོས་པ་ནི་བྱེ་བྲག་བཀར་བའི་དོན་ཏེ་

བསྒྲུབ་པར་བྱ་བ་ཡང་ཡིན། སྤྱི་ཡང་ཡིན་པས་ན་སྤྱི་སྟེ། དེ་དང་དོན་མཐུན་པ་ནི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་སོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

Furthermore, it follows that "class" in the phrase "similar class in a [given] proof" is taken as the predicate of the probandum in that proof because the two, (1) "class" in the phrase "similar class that is the object of relation of the forward entailment in that proof" and (2) "class" in the phrase "dissimilar class that is the object of relation of the counter entailment in that proof" are taken as the predicate of the probandum in that proof.

གཞན་ཡང་། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པ་ཡིན་པར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་རྗེས་ཁྱབ་ཀྱི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་དང་། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ལྡོག་ཁྱབ་ཀྱི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་[G8b]ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་གཉིས་པོ་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

It follows [that the two, (1) "class" in the phrase "similar class that is the object of relation of the forward entailment in that proof" and (2) "class" in the phrase "dissimilar class that is the object of relation of the counter entailment in that proof," are taken as the predicate of the probandum in that proof] because the class or probandum, which is "the probandum established or not established by means of the reason that is the probans in that proof," is taken as a meaning combining the two, the subject and the predicate of the probandum in that proof.

It follows [that the class or probandum, which is "the probandum established or not established by means of the reason that is the probans in that proof," is taken as a meaning combining the two, the subject and the predicate of the probandum in that proof] because there exist also three referents of the term "class" in the context of proving sound as impermanent, for one, and the term "class" is used as an actual name for the meaning combining the two, the subject and the predicate of the probandum in that proof, whereas the term "class" is used as an imputed name for the two—the predicate of the probandum, which is the object of relation of the two entailments, and the subject sought to be known, which is the object

[or focus] of the property of the subject.

[དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་རྗེས་ཁྱབ་ཀྱི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་དང་། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ལྡོག་ཁྱབ་ཀྱི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་གཉིས་པོ་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ལ་བྱེད་པ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་བྱེད་ཀྱི་གཏན་ཚིགས་ཀྱིས་བསྒྲུབ་བྱ་འགྲུབ་མི་འགྲུབ་[L11b]ཅེས་པའི་བསྒྲུབ་བྱའམ་ཕྱོགས་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོས་ཅན་དང་ཆོས་གཉིས་ཀྱི་ཚོགས་དོན་ལ་བྱེད་པའི་ཕྱིར། [དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་སྒྲུབ་བྱེད་ཀྱི་གཏན་ཚིགས་ཀྱིས་བསྒྲུབ་བྱ་འགྲུབ་མི་འགྲུབ་ཅེས་པའི་བསྒྲུབ་བྱའམ་ཕྱོགས་དེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོས་ཅན་དང་ཆོས་གཉིས་ཀྱི་ཚོགས་དོན་ལ་བྱེད་པ་]དེར་ཐལ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་སྐབས་ཀྱི་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲའི་འཇུག་གཞི་དེ་ལ་ཡང་གསུམ་ཡོད་པ་གང་ཞིག །དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོས་ཅན་དང་ཆོས་གཉིས་ཀྱི་ཚོགས་དོན་ལ་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་དངོས་མིང་དུ་འཇུག །ཁྱབ་པ་གཉིས་ཀྱི་འབྲེལ་ཡུལ་གྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་དང་། ཕྱོགས་ཆོས་ཀྱི་ཡུལ་ཤེས་འདོད་ཆོས་ཅན་གཉིས་ལ་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་བཏགས་མིང་དུ་འཇུག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

[This is so] because Dharmottara’s *Greater Logicality* [his *Commentarial Explanation of (Dharmakīrti’s) “Ascertainment of Prime Cognition”*] says:[a]

> With respect to the convention “inference,” there are three: the actual [is used] for the generality of the predicate and the subject that are what is being proven by the probans. The imputed [is used both] for the predicate of the probandum that is the object of the entailment and for the subject that is the object [or the focus] of the reason.[b]

---

[a] *tshad ma rnam par nges pa’i ṭī ka ’thad ldan zhes bya ba* (*pramāṇaviniścayaṭīkā*), in *bstan ’gyur* (*sde dge*, 4229), TBRC W23703.213 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 182b.3-4.

[b] To clarify, the “three” referred to here are: (1) the combination of the two, the subject

[The preceding passage] entails [that there exist also three referents of the term "class" in the context of proving sound as impermanent, for one, and that the term "class" is used as an actual name for the meaning combining the two, the subject and the predicate of the probandum in that proof, whereas the term "class" is used as an imputed name for the two—the predicate of the probandum, which is the object of relation of the two entailments, and the subject sought to be known, which is the object (or focus) of the property of the subject] because [in that passage, the words] "the actual [is used] for the generality of the predicate and the subject that are what is being proven by the probans and" explain that the term "class" is used as an actual name for the meaning combining the two, the subject and the predicate of the probandum; and [the words] "that is the object of entailment" and so forth explain that [the term "class"] is used as an imputed name for the two others, [the predicate of the probandum, which is the object of relation of the two entailments, and the subject sought to be known, which is the object (or focus) of the property of the subject].

འཐད་ལྡན་ཆེ་བ་ལས། རྗེས་སུ་དཔག་པའི་ཐ་སྙད་ནི་གསུམ་སྟེ། སྒྲུབ་བྱེད་ཀྱི་བསྒྲུབ་པར་བྱ་བའི་ཆོས་དང་ཆོས་ཅན་གྱི་སྤྱི་ལ་དངོས་དང་། ཁྱབ་པའི་ཡུལ་གྱི་བསྒྲུབ་པར་བྱ་བའི་ཆོས་དང་གཏན་ཚིགས་ཀྱི་ཡུལ་ཆོས་ཅན་ལ་བཏགས་ནས་སོ། །ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར། ཁྱབ་སྟེ། སྒྲུབ་བྱེད་ཀྱི་བསྒྲུབ་པར་བྱ་བའི་ཆོས་དང་ཆོས་ཅན་གྱི་སྤྱི་ལ་དངོས་དང་ཞེས་པས་ཆོས་དང་ཆོས་ཅན་གྱི་ཚོགས་དོན་ལ་ཕྱོགས་ཀྱི་སྒྲ་དངོས་མིང་དུ་འཇུག་པ་དེ་བཤད། ཁྱབ་པའི་ཡུལ་གྱི་ཞེས་སོགས་ཀྱིས་གཞན་གཉིས་ལ་བཏགས་མིང་དུ་འཇུག་པ་དེ་བཤད་པའི་ཕྱིར།

10. Someone says:[a] It follows that the generality of the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent is the "class" that is part of the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent" because

and the predicate of the probandum, (2) the predicate of the probandum which is the object of relation of the two entailments, and (3) the subject sought to be known which is the object (or focus) of the reason.

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 11b.5; 2015 Old Go-mang Lhasa, 8b.5.

having taken "class" that is part of the phrase "similar class in the proof of [sound as impermanent]" to be the generality of the predicate of the probandum in that proof, then those that are similar in meaning with [the generality of the predicate of the probandum in that proof] are posited as "the similar class." It follows [that having taken "class" that is part of the phrase "similar class in the proof of (sound as impermanent)" to be the generality of the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent, then those that are similar in meaning with (the generality of the predicate of the probandum in that proof) are posited as "the similar class"] because Dharmakīrti's *Drop of Reasoning* says:

> That which is similar in meaning with the generality of the predicate of what is being proven is the similar class.

ཁོ་ན་རེ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱི་དེ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པར་ཐལ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་[L12a]ཀྱི་སྤྱི་དེ་ལ་བྱས་ནས་[སྤྱི་]དེ་དང་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་བཞག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱི་དེ་ལ་བྱས་ནས་སྤྱི་དེ་དང་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་བཞག་པ་]དེར་ཐལ། རིགས་ཐིག་ལས། བསྒྲུབ་པར་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱིའི་དོན་མཐུན་པ་ནི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་སོ། ། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར་ན་

Our response: [That passage] does not entail [that having taken "class" that is part of the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent" to be the generality of the predicate of the probandum in that proof, then those that are similar in meaning with the generality of the predicate of the probandum in that proof are posited as "the similar class"] because the meaning of that [passage from Dharmakīrti's *Drop of Reasoning*] is that having taken the impermanent—which goes as the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent—to be that generality-

isolate, then those that are similar in meaning with [the generality-isolate] are posited as the similar class in the proof of [sound as impermanent].

[འདི་འདྲ་གསུངས་པ་ཡིན་ན་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱི་དེ་ལ་བྱས་ནས་དེ་དང་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་བཞག་པ་ཡིན་པས་]མ་ཁྱབ་སྟེ། དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་སུ་འགྲོ་རྒྱུའི་མི་རྟག་པ་སྤྱི་ཐོག་དེ་ལ་བྱས་ནས། [སྤྱི་ཐོག་]དེ་དང་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་[སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་སུ་འཇོག་པ་[རིགས་ཐིག་གི་ལུང་]དེའི་དོན་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly] accept [that having taken "class" that is part of the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent" to be the generality of the predicate of the probandum in the proof of [sound as impermanent], then those that are similar in meaning with the generality of the predicate of the probandum in that proof are called "the similar class"], it [absurdly] follows that the generality of impermanent also is the "class" that is part of the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent" because you [incorrectly] accepted [that those that are similar in meaning with the generality of the predicate of the probandum in that proof are called the similar class]. If you accept [that the generality of impermanent also is the "class" that is part of the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent"] it [absurdly] follows that the subject, [the generality of impermanent,] is the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent because you accepted [that the generality of impermanent also is the "class" that is part of the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent"].

You cannot accept [that the generality of impermanent is the predicate of the probandum in the proof of sound as impermanent] because although "class" in the phrase "similar class in the proof of [sound as impermanent]" is taken as impermanent, particularities of [impermanent], such as pot and so forth are not posited as that ["class" in the phrase "similar class in the proof of sound as impermanent"] because Dharmottara's *Greater Logicality* [his *Commentarial Explanation of (Dharmakīrti's) "Ascertainment of Prime Cognition"*] says:[a]

---

[a] *tshad ma rnam par nges pa'i ṭī ka 'thad ldan zhes bya ba* (*pramāṇaviniścayaṭīkā*), in *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4227), TBRC W23703.213 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey,

A "generality of the predicate of the probandum" is not apprehended; the predicate of the probandum is called a "generality."

[སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱི་དེ་ལ་བྱས་ནས་དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱི་དེ་དང་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་བཞག་པ་ཡིན་པ་]འདོད་ན། མི་རྟག་པའི་སྤྱི་ཡང་སྒྲ་མི་རྟག་པར་[G9a]སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པར་ཐལ། [དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱི་དེ་དང་དོན་མཐུན་པ་རྣམས་ལ་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་བཞག་པ་ཡིན་པ་]འདོད་པའི་ཕྱིར། [མི་རྟག་པའི་སྤྱི་ཡང་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པ་]འདོད་ན། [མི་རྟག་པའི་སྤྱི་]དེ་ཆོས་ཅན། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་པར་ཐལ། [མི་རྟག་པའི་སྤྱི་ཡང་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་ཡིན་པ་]འདོད་པའི་ཕྱིར། གོང་དུ་[མི་རྟག་པའི་སྤྱི་དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཡིན་པ་]འདོད་མི་ནུས་ཏེ། དེ་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་དེ་མི་རྟག་པ་དེ་ལ་བྱེད་ཀྱང་། [མི་རྟག་པ་]དེའི་བྱེ་བྲག་བུམ་པ་ལ་སོགས་པ་ཡང་[སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་ཀྱི་མཐུན་ཕྱོགས་ཞེས་པའི་ཚིག་ཟུར་གྱི་ཕྱོགས་]དེ་ལ་མི་འཇོག་པའི་ཕྱིར། འཐད་ལྡན་ཆེ་བ་ལས། བསྒྲུབ་བྱའི་ཆོས་ཀྱི་སྤྱི་ཞེས་ནི་མི་བཟུང་སྟེ། བསྒྲུབ་པར་བྱ་བའི་ཆོས་དེ་ལ་སྤྱི་ཞེས་བྱའོ། ། ཞེས་གསུངས་པའི་ཕྱིར།

***11. Someone says**:*[a] It follows that whatever is selfless is not necessarily a

Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985), 67a.1.

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 12a.5; 2015 Old Go-mang Lhasa, 9a.2.

similar class because dissimilar class exists. It follows [that dissimilar class exists] because pot is a dissimilar class. It follows [that pot is a dissimilar class] because [pot] is the dissimilar class in the proof of sound as permanent.

ཁ་ཅིག་གིས། བདག་མེད་ཡིན་ན། མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པས་མ་ཁྱབ་པར་ཐལ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡོད་པའི་ཕྱིར། [མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། བུམ་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བུམ་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [བུམ་པ་]དེ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ན་

Our response: [Being the dissimilar class in the proof of sound as permanent does not entail being a dissimilar class]. The reason [which is that pot is the dissimilar class in the proof of sound as permanent] is established because [pot] is impermanent. You cannot accept [that pot is a dissimilar class (without specifying a context)] because whatever exists is necessarily a similar class, for one, and even whatever is nonexistent is necessarily a similar class.

[སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ན་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པས་]མ་[L12b]ཁྱབ། [བུམ་པ་སྒྲ་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]རྟགས་གྲུབ་སྟེ། [བུམ་པ་]མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། གོང་དུ་[བུམ་པ་མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]འདོད་མི་ནུས་ཏེ། ཡོད་ན་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པས་ཁྱབ་པ་གང་ཞིག ། མེད་ན་ཡང་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པས་ཁྱབ་པའི་ཕྱིར།

The first [reason which is that whatever exists is necessarily a similar class] is established because pot is a similar class; it follows that [pot is a similar class] because [pot] is the similar class in the proof of sound as impermanent. It follows [that pot is the similar class in the proof of sound as impermanent] because of being impermanent.

The second [reason which is that even whatever is nonexistent is necessarily a similar class] is established because horn of a rabbit is a similar class. It follows [that horn of a rabbit is a similar class] because [horn of a

rabbit] is the similar class in the proof that sound is the selflessness of persons. It follows [that horn of a rabbit is the similar class in the proof that sound is the selflessness of persons] because of being selfless.

[ཡོད་ན་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པས་ཁྱབ་པ་]དང་པོ་གྲུབ་སྟེ། བུམ་པ་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བུམ་པ་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [བུམ་པ་]དེ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [བུམ་པ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། མི་རྟག་པ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [མེད་ན་ཡང་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པས་ཁྱབ་པ་]གཉིས་པ་གྲུབ་སྟེ། རི་བོང་རྭ་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [རི་བོང་རྭ་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [རི་བོང་རྭ་]དེ་སྒྲ་གང་ཟག་གི་བདག་མེད་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [རི་བོང་རྭ་དེ་སྒྲ་གང་ཟག་གི་བདག་མེད་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། བདག་མེད་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

***12. Someone says**:*[a] It follows that the subject, dissimilar class, is a similar class because of being a similar class in the proof of sound as the selflessness of persons. If you accept [that dissimilar class is a similar class] it follows that the subject, dissimilar class, exists because of being a similar class.

ཁོ་ན་རེ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཆོས་ཅན། མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པར་ཐལ། སྒྲ་གང་ཟག་གི་བདག་མེད་དུ་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [མི་མཐུན་ཕྱོགས་མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པ་]འདོད་ན། [མི་མཐུན་ཕྱོགས་]དེ་ཆོས་ཅན། ཡོད་པར་ཐལ། མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ན་

Our response: Being a similar class does not entail existing.

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 12b.3; 2015 Old Go-mang Lhasa, 9a.5.

[མཐུན་ཕྱོགས་ཡིན་ན་ཡོད་པས་]མ་ཁྱབ།

B) Ancillarily, an Explanation of Similar and Dissimilar Examples

13. Someone says:[a] It follows that dissimilar class exists because a dissimilar example exists. [A dissimilar example exists] because a correct proof statement using a qualitative dissimilarity exists.

ཁོ་ན་རེ། མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཡོད་པར་ཐལ། མི་མཐུན་དཔེ་ཡོད་པའི་ཕྱིར། [མི་མཐུན་དཔེ་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། ཆོས་མི་མཐུན་སྦྱོར་གྱི་སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་ཡོད་པའི་ཕྱིར་ན་

Our response: [That a correct proof statement using a qualitative dissimilarity exists] does not entail [that dissimilar example exists.]

It follows [that a correct proof statement using a qualitative dissimilarity exists] because the proof statement, "Whatever is permanent is necessarily a nonproduct, as is the case for example, with uncompounded space; sound, however, is a product," is [a correct proof statement using a qualitative dissimilarity].

[ཆོས་མི་མཐུན་སྦྱོར་གྱི་སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་ཡོད་ན་མི་མཐུན་དཔེ་ཡོད་པས་]མ་ཁྱབ། [ཆོས་མི་མཐུན་སྦྱོར་གྱི་སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་ཡོད་པ་]དེར་ཐལ། གང་རྟག་ན་མ་བྱས་པས་ཁྱབ། དཔེར་ན་འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་བཞིན། སྒྲ་ནི་བྱས་སོ་ཞེས་པའི་སྒྲུབ་ངག་དེ་[ཆོས་མི་མཐུན་སྦྱོར་གྱི་སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་]དེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

If you [incorrectly] accept above [that dissimilar example exists], it [absurdly] follows that the subject, uncompounded space, is a dissimilar example because of being a dissimilar example in the proof of sound as impermanent. [Being a dissimilar example in the proof of sound as impermanent] does not entail [being a dissimilar example].

It follows [that uncompounded space is a dissimilar example in the

[a] 2011 TBRC *bla brang*, 12b.4; 2015 Old Go-mang Lhasa, 9a.6.

proof of sound as impermanent] because [uncompounded space] is a correct dissimilar example in a correct proof statement using a qualitative dissimilarity in the proof of [sound as impermanent].

གོང་དུ་[མི་མཐུན་དཔེ་ཡོད་པ་]འདོད་ན། འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་[G9b]ནམ་མཁའ་ཆོས་ཅན། མི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པར་ཐལ། སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར་ན་མ་ཁྱབ། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་སྒྲ་མི་རྟག་པར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་]དེ་[སྒྲ་མི་རྟག་པར་]དེ་[L13a]སྒྲུབ་ཀྱི་ཆོས་མི་མཐུན་སྦྱོར་གྱི་སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་གི་མི་མཐུན་དཔེ་ཡང་དག་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

You cannot accept [that uncompounded space is a dissimilar example (without specifying the context)] because [uncompounded space] is a similar example. It follows [that uncompounded space is a similar example] because [uncompounded space] is a similar example in the proof of sound as an object of knowledge. It follows [that uncompounded space is a similar example in the proof of sound as an object of knowledge] because [uncompounded space] is a similar example in the proof of sound as an object of knowledge, by the sign of being suitable to be taken as an object of awareness. It follows [that uncompounded space is a similar example in the proof of sound as an object of knowledge, by the sign of being suitable to be taken as an object of awareness] because of being a correct similar example in a correct proof statement using a qualitative similarity [between the example and the subject] in the proof of sound as an object of knowledge, by the sign of being suitable to be taken as an object of awareness.

It follows [that uncompounded space is a correct similar example in a correct proof statement using a qualitative similarity in the proof of sound as an object of knowledge, by the sign of being suitable to be taken as an object of awareness] because [uncompounded space] is a similar example in the correct proof statement using a qualitative similarity: "Whatever is suitable to be taken as an object of awareness is necessarily an object of knowledge, as is the case for example, with uncompounded space; sound also is suitable to be taken as an object of awareness."

[འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་མི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པ་]འདོད་མི་ནུས་ཏེ། [འདུས་

མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་]དེ་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་]དེ་སྒྲ་ཤེས་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་སྒྲ་ཤེས་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་]དེ་བློའི་ཡུལ་དུ་བྱ་རུང་གི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་ཤེས་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་དེ་བློའི་ཡུལ་དུ་བྱ་རུང་གི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་ཤེས་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་]དེ་བློའི་ཡུལ་དུ་བྱ་རུང་གི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་ཤེས་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཆོས་མཐུན་སྦྱོར་གྱི་སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་གི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར། [འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་དེ་བློའི་ཡུལ་དུ་བྱ་རུང་གི་རྟགས་ཀྱིས་སྒྲ་ཤེས་བྱར་སྒྲུབ་པར་བྱེད་པའི་ཆོས་མཐུན་སྦྱོར་གྱི་སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་གི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པ་]དེར་ཐལ། གང་བློའི་ཡུལ་དུ་བྱ་རུང་ཡིན་ན་ཤེས་བྱ་ཡིན་པས་ཁྱབ། དཔེར་ན་འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་ནམ་མཁའ་བཞིན། སྒྲ་ཡང་བློའི་ཡུལ་དུ་བྱ་རུང་ཡིན་ཞེས་པའི་ཆོས་མཐུན་སྦྱོར་གྱི་སྒྲུབ་ངག་ཡང་དག་གི་མཐུན་དཔེ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

Abbreviations

"2015 Old Lhasa Go-mang" = *chos thams cad rigs pas gtan la 'bebs pa'i gtan tshigs kyi rnam bzhag legs par bshad pa bzhugs so* (*Elegant Explanation of the Presentation of Reasons Delineating All Phenomena by Reasoning*). Named "2015" because of being acquired in Lha-sa, Tibet, at Go-mang College in 2015 by Jongbok Yi for the UMA Institute for Tibetan Studies; originally published at Go-mang College, date unknown. (Complete edition, to be made available at UMA Institute for Tibetan Studies, uma-tibet.org.)

"2011 TBRC *bla brang*" = *rtags rigs kyi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes zhes bya ba bzhugs so.* Named because of being acquired by E. Gene Smith for the Tibetan Buddhist Resource Center in 2010 and added to TBRC in 2011; originally published in La-brang-tra-shi-khyil monastery, date unknown.

"co ne" = *co ne bstan 'gyur.* TBRC W1GS66030. *co ne dgon chen: co ne,* 1926.

"Dharma" = the *sde dge* edition of the Tibetan canon published by Dharma Press: the *Nying-ma Edition of the sDe-dge bKa'-'gyur and bsTan-'gyur.* Oakland, Calif.: Dharma Press, 1980.

"Peking" = *Tibetan Tripiṭaka: Peking Edition kept in the Library of the Otani University, Kyoto.* Edited by Daisetz Teitarō Suzuki. Tokyo, Kyoto, Japan: Tibetan Tripiṭaka Research Foundation, 1955-1961.

"*sde dge*" = *sDe dge Tibetan Tripiṭaka—bsTan ḥgyur preserved at the Faculty of Letters, University of Tokyo.* Edited by Z. Yamaguchi, et al. Tokyo: Tokyo University Press, 1977-1984. The cataglogue numbers are from *Complete Catalogue of the Tibetan Buddhist Canons.* Edited by Hukuji Ui. Sendai, Japan: Tohoku University, 1934. And *A Catalogue of the Tohuku University Collection of Tibetan Works on Buddhism.* Edited by Yensho Kanakura. Sendai, Japan: Tohoku University, 1953. TBRC W23703, which is a PDF of: Delhi: Karmapae Chodhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1977.

"TBRC" = Tibetan Buddhist Resource Center (http://www.tbrc.org).

Bibliography of Works Cited

1. Works in Sanskrit and Tibetan

Dharmakīrti (*chos kyi grags pa,* seventh century)

Seven Treatises on Valid Cognition

1. *Analysis of Relations*
   sambandhaparīkṣā
   'brel pa brtag pa
   Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4215). TBRC W23703.174:513-523 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
   Peking 5713, vol. 130.
2. *Ascertainment of Prime Cognition*
   pramāṇaviniścaya
   tshad ma rnam par nges pa
   Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4211). TBRC W23703.174:305-462 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
   Peking 5710, vol. 130.
3. *Commentary on (Dignāga's) "Compilation of Prime Cognition"*
   pramāṇavārttikakārikā
   tshad ma rnam 'grel gyi tshig le'ur byas pa
   Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4210). TBRC W23703.174:189-304 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
   Peking 5709, vol. 130.
   Also: Sarnath, India: Pleasure of Elegant Sayings Press, 1974.
   Sanskrit edition of first chapter: Input by Motoi Ono available from http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil.htm; remaining chapters: *Dharmakirti:pramanavarttikakarika*, chapters 2-4 (without the Svarthanumana-chapter) Input by Motoi Ono. of Y. Miyasaka, *Pramanavarttika-karika* (Sanskrit and Tibetan). Acta Indologica 2, 1971/72, 1-206 http://gretil.sub.uni-goettingen.de/gretil/1_sanskr/6_sastra/3_phil/buddh/dhkprvku.htm; also Digital Buddhist Sanskrit Canon http://www.dsbcproject.org/node/7047
   Sanskrit: Dwarikadas Shastri. *Pramāṇavārttika of Āchārya Dharmakīrtti.* Varanasi, India: Bauddha Bharati, 1968. Also, Yūsho Miyasaka. "Pramāṇavarttika-Kārikā (Sanskrit and Tibetan)," *Acta Indologica* 2 (1971-1972): 1-206. Also, (chap. 1 and autocommentary) Raniero Gnoli. *The Pramāṇavārttikam of Dharmakīrti: The First Chapter with the Autocommentary.* Rome: Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente, 1960.
   English translation (chap. 2): Masatoshi Nagatomi. "A Study of Dharmakīrti's Pramāṇavarttika: An English Translation and Annotation of the Pramāṇavarttika, Book I." Ph.D. diss., Harvard University, 1957.
   English translation (chap. 4, stanzas 1-148): Tom J.F. Tillemans. *Dharmakīrti's Pramāṇavārttika: An Annotated Translation of the Fourth Chapter (parārthānumāna),* vol. 1. Vienna: Verlag der Osterreichischen Akademie der Wissenschaften, 2000.
   English translation: John Donne. *The Svopajñavṛtti: Dharmakīrti's Commentary on the Inference Chapter (svārthānumānpariccheda) of his Prāmāṇavārttika.* An English Translation From the Sanskrit with Notes from the Commentaries of Śākyabuddhi and Karṇakagomin. Manuscript. Harvard, 1996-1998; translation of the second chapter by Roger R. Jackson, *Is Enlightenment Possible*, Ithaca New York: Snow Lion Publications, 1993; Eli Franco, *Dharmakīrti on Compassion and Rebirth*, Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien,

Universität Wien, 1997; translation of the last chapter by Tom J.F. Tillemans, *Dharmakīrti's Pramāṇavārttika*: An annotated translation of the fourth chapter. Wien: Verlag der Österreischen Akademie der Wissenschaften, 2000.

4. *Drop of Reasoning*
 nyāyabinduprakaraṇa
 rigs pa'i thigs pa zhes bya ba'i rab tu byed pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4212). TBRC W23703.174:463-477 In bstan 'gyur (sde dge). TBRC W23703. 174: 463 – 477 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
 Peking 5711, vol. 130.
 English translation: Th. Stcherbatsky. *Buddhist Logic*. New York: Dover Publications, 1962.
5. *Drop of Reasons*
 hetubindunāmaprakaraṇa
 gtan tshigs kyi thigs pa zhes bya ba rab tu byed pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4213). TBRC W23703.174:477-511 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
 Peking 5712, vol. 130.
6. *Principles of Debate*
 vādanyāya
 rtsod pa'i rigs pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4218). TBRC W23703.175:654-712 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
 Peking 5715, vol. 130.
7. *Proof of Other Continuums*
 saṃtānāntarasiddhināmaprakaraṇa
 rgyud gzhan grub pa zhes bya ba'i rab tu byed pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4219). TBRC W23703.175:712719 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
 Peking 5716, vol. 130.

Auto-Commentary on (Dignāga's) "Compilation of Prime Cognition"
 tshad ma rnam 'grel gyi 'grel pa
 pramāṇavārttikavṛtti
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4216), TBRC W23703.174:523-732 (Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Dharmottara (*chos mchog,* 8th century)
 Commentarial Explanation of (Dharmakīrti's) "Ascertainment of Prime Cognition" / Greater Logicality
 pramāṇaviniścayaṭīkā
 tshad ma rnam par nges pa'i 'grel bshad / 'thad ldan
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4229). TBRC W23703.188:4-579 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).
 Commentary on (Dharmakīrti's) "Drop of Reason" / Lesser Logicality
 nyāyabinduṭīkā
 rigs pa'i thigs pa'i rgya cher 'grel pa
 Tibetan digital reprint edition: *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4231). TBRC W23703.189:74-185. (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Dignāga (*phyogs kyi glangs po,* sixth century)
 [Auto-]Commentary on the Compilation of Prime Cognition
 pramāṇasamuccayavṛtti
 tshad ma kun las btus pa'i 'grel pa
 Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4204). TBRC W23703.174:30-172 (PDF

of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Compilation of Prime Cognition

pramāṇasamuccaya

tshad ma kun las btus pa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4203). TBRC W23703.174:3-29 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Peking 5700, vol. 130.

English translation (partial): M. Hattori. *Dignāga, On Perception.* Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1968.

Door to Valid Reasoning

nyāyapraveśa-nāma-pramāṇaprakaraṇa

tshad ma rigs par 'jug pa'i sgo zhes bya ba'i rab tu byed pa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*snar thang*, 4473), TBRC W22704.183:370-379 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Wheel of Reasonings

hetucakraḍamaru

gtan tshigs kyi 'khor lo gtan la dbab pa

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4209). TBRC W23703.174:187-188 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Jam-yang-shay-pa Ngag-wang-tson-drü (*'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje ngag dbang brtson grus,* 1648-1721/1722)

Decisive Analysis of (Maitreya's) "Ornament for the Clear Realizations": Precious Lamp Illuminating All the Topics of the Perfection of Wisdom

bstan bcos mngon par rtogs pa'i rgyan gyi mtha' dpyod shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i don kun gsal ba'i rin chen sgron me

Tibetan digital reprint edition: TBRC P423. (PDF of New York: TBRC, 2011).

Eloquent Presentation of the Eight Categories and Seventy Topics: Sacred Word of Guru Ajita

dngos po brgyad don bdun cu'i rnam bzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung

Tibetan editions:

1973 Ngawang Gelek *bla brang*: *Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bźad-pa'i-rdo-rje,* vol. 15. New Delhi, India: Ngawang Gelek Demo, 1973.

1987 Go-mang Lhasa (first printing): *don bdun cu'i mtha' spyod mi pham bla ma'i zhal lung gsal ba'i legs bshad blo gsal mgul rgyan.* 1a-20a. Go-mang College: Lha-sa, Tibet: n.d. (PDF of complete printing available at UMA Institute for Tibetan Studies, http://www.uma-tibet.org.)

1987 Go-mang Lhasa (second printing): *don bdun cu'i mtha' spyod mi pham bla ma'i zhal lung gsal ba'i legs bshad blo gsal mgul rgyan.* 3a-20a. Go-mang College: Lha-sa, Tibet: n.d. (PDF of incomplete printing available at UMA Institute for Tibetan Studies, http://www.uma-tibet.org.)

1995 Mundgod revision of Ngawang Gelek *bla brang*: *Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bźad-pa'i-rdo-rje,* vol. 16. New Delhi, India: Ngawang Gelek Demo, 1995.

1999 Mundgod: dngos po brgyad don bdun cu'i rnam gzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung. In don bdun cu dang sa lam sogs nyer mkho'i skor phyogs bsgrigs: 1-55. Mundgod, India: Dre-pung Gomang Library, 1999.

1999 Tōyō Bunko CD-ROM: "Tibetan texts of *don bdun bcu* of *'jam dbyangs bzhad pa* and *rigs lam 'phrul gyi lde mig* of *dkon mchog bstan pa'i sgron me.*" In the Toyo Bunko Database CD Release II. Tokyo, Japan: Tōyō Bunko, 1999. CD-ROM. (This edition is based on the 1999 Mundgod.)

2001 Kan su'u: *dngos po brgyad don bdun cu'i rnam gzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung. In don bdun cu dang sa lam sogs nyer mkho'i skor phyogs bsgrigs*: 88-146. Kan su'u, China: mi rigs dpe skrun khang, 2005.

2005 Mundgod: *dngos po brgyad don bdun cu'i rnam gzhag legs par bshad pa mi pham bla ma'i zhal lung. In don bdun cu dang sa lam sogs nyer mkho'i skor phyogs bsgrigs*: 1-67. Mundgod, India: Dre-pung Gomang Library, 2005.

2011 TBRC *bla brang*: In *gsung 'bum* (*'jam dbyangs bzhad pa*) TBRC W22186.14:115-178 (PDF of bla brang bkra shis 'khyil: bla brang brka shis 'khyil dgon, publishing date unknown).

English translation: Jeffrey Hopkins and Jongbok Yi. *The Hidden Teaching of the Perfection of Wisdom Sūtras: Jam-yang-shay-pa's Seventy Topics and Kön-chog-jig-may-wang-po's 173 Topics.* Dyke, VA: UMA Institute for Tibetan Studies, 2014: downloadable at uma-tibet.org.

Great Exposition of the Interpretable and the Definitive / Decisive Analysis of (Tsong-kha-pa's) "Differentiating the Interpretable and the Definitive": Storehouse of White Beryl of Scripture and Reasoning Free from Mistake, Fulfilling the Hopes of the Fortunate

drang ba dang nges pa'i don rnam par 'byed pa'i mtha' dpyod 'khrul bral lung rigs bai dūr dkar pa'i ngan mdzod skal bzang re ba kun skong

Tibetan digital reprint edition: TBRC W22186.10:1-288 (PDF of bla brang bkra shis 'khyil, bla brang brka shis 'khyil dgon, publishing date unknown).

Tibetan digital reprint edition: TBRC W1KG21952.1 (PDF of sbag sa: nang bstan shes rig 'dzin skyong slob gnyer khang, [1968]).

Tibetan edition: Published at Lhasa, Tibet: Go-mang College, date unknown. Acquired by Jeffrey Hopkins in Lhasa, Tibet, at Go-mang College in 1987.

Taipei reprint (published by the Corporate Body of the Buddha Educational Foundation, Taipei, Taiwan, 2008) of the 1999 codex (Mundgod, India: Go-mang Library, 1999) based on the 1995 Mundgod revision (Mundgod, India: Go-mang College, 1995) of the 1973 Ngawang Gelek *bla brang* edition (New Delhi, India: Ngawang Gelek Demo, 1973).

English translation of section one: William Magee. *Principles for Practice: Jam-yang-shay-pa on the Four Reliances with Ngag-wang-pal-dan's Annotations.* UMA Institute for Tibetan Studies, uma-tibet.org.

English translation of section two: William Magee. *Questioning the Buddha About Contradictions in His Teachings.* UMA Institute for Tibetan Studies, uma-tibet.org.

English translation of section three: William Magee. *Buddha's Answer Dispelling Contradiction in the Sūtras.* UMA Institute for Tibetan Studies, uma-tibet.org.

Great Exposition of the Middle / Decisive Analysis of (Chandrakīrti's) "Supplement to (Nāgārjuna's) 'Treatise on the Middle'": Treasury of Scripture and Reasoning, Thoroughly Illuminating the Profound Meaning [of Emptiness], Entrance for the Fortunate

dbu ma chen mo / dbu ma 'jug pa'i mtha' dpyod lung rigs gter mdzod zab don kun gsal skal bzang 'jug ngogs

Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (*'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje*). TBRC W21503.9:11-894 (PDF of South India?: Gomang College?, 1997?).

Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (*'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje*). bla brang bkra shis 'khyil: bla brang brka shis 'khyil dgon, publishing date unknown. Also available at: TBRC W22186.14.

Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bźad-pa'i-rdo-rje, vol. 9 (entire). New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1973. Also available at: TBRC W1KG9409.9.

Buxaduor, India: Gomang, 1967.

Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bźad-pa'i-rdo-rje, vol. 9. (entire). Mundgod, India: Gomang College, 1997. Also available at: TBRC W21503.9.

Beijing, China: Pe cin yug hran shin 'gyig par khang, 2004.

Mundgod, Karnataka, India: Drepung Gomang Library, 2007.

Translation of the section on the two truths: Guy M. Newland's Ph.D. thesis, *The Two truths: A study of Mādhyamika philosophy as presented in the Monastic textbooks of the Ge-luk-ba order of Tibetan Buddhism.*

Translation of the beginning: Jules Levinson, *What Does Chandrakīrti Add to Nāgārjuna's Treatise?* UMA Translation Project Publication, 2015. http://uma-tibet.org.

Translation of the beginning of chapter six: Craig Preston, *Meaning of "The Manifest," Vessels for the Teaching of Emptiness, Nāgārjuna's Lives, and Ten Samenesses: Jam-yang-shay-pa's Great Exposition of the Middle: Chapter Six, Introduction*.

Translation of part of chapter six: Jongbok Yi. *The Opposite of Emptiness in the Middle Way Autonomy School: Jam-yang-shay-pa's Great Exposition of the Middle: Chapter Six*.

Translation of part of chapter six: Jongbok Yi. *The Opposite of Emptiness in the Middle Way Consequence School: Jam-yang-shay-pa's Great Exposition of the Middle: Chapter Six*.

Great Exposition of Tenets / Explanation of Tenets: Sun of the Land of Samantabhadra Brilliantly Illuminating All of Our Own and Others' Tenets and the Meaning of the Profound [Emptiness], Ocean of Scripture and Reasoning Fulfilling All Hopes of All Beings

grub mtha' chen mo / grub mtha'i rnam bshad rang gzhan grub mtha' kun dang zab don mchog tu gsal ba kun bzang zhing gi nyi ma lung rigs rgya mtsho skye dgu'i re ba kun skong

In the *Collected Works of 'Jam-dbyaṅs-bźad-pa'i-rdo-rje:* Reproduced from prints from La-brang-tra-shi-khyil blocks, 15 vols, Gedan Sungrab Minyam Gyunphel Series. New Delhi, India: Ngawang Gelek Demo, 1973.

Mundgod revision of the 1973 Ngawang Gelek *bla brang* (Mundgod, India: Go-mang College, 1996). Abbreviated reference: "1996 Mundgod revision."

Taipei reprint of 1999 Mundgod (Taiwan: The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation, 2000). Abbreviated reference: "2000 Taipei reprint of 1999 Mundgod."

Musoorie, India: Dalama, 1962 [based on the old Go-mang edition]. Abbreviated reference: "1962 Dalama."

Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (*'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje*) TBRC W1KG9409.14:48-625 (PDF of New Delhi: Ngawang Gelek Demo, 1973). Abbreviated reference: "1973 Ngawang Gelek *bla brang*."

Tibetan digital reprint edition: TBRC W22186.13:35-614 (PDF of *bla brang bkra shis 'khyil: bla brang bkra shis 'khyil dgon*, [n.d.]). Abbreviated reference: "2001 TBRC *bla brang*."

Tibetan scanned edition: scanning of old Go-mang edition by Jongbok Yi at Mundgod in 2017. Abbreviated reference: "2017 old Go-mang."

English translation (entire root text and edited portions of the autocommentary and Ngag-wang-pal-dan's *Annotations*): Jeffrey Hopkins. *Maps of the Profound: Jam-yang-shay-ba's Great Exposition of Buddhist and Non-Buddhist Views on the Nature of Reality.* Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 2003.

English translation (beginning of the chapter on the Consequence School): Jeffrey Hopkins. *Meditation on Emptiness,* 581-697. London: Wisdom Publications, 1983; rev. ed., Boston: Wisdom Publications, 1996.

English translation of root text with Lo-sang-kön-chog's commentary: Daniel Cozort and Craig Preston. *Buddhist Philosophy: Losang Gonchok's Short Commentary to Jamyang Shayba's Root Text on Tenets*. Ithaca, N.Y.: Snow Lion Publications, 2003.

Translation of the section of the distinctive tenets of the Consequence School: Daniel Cozort, *Unique Tenets of the Middle Way Consequence School* (Ithaca, N.Y.: Snow Lion, 1998).

Translation into complex-character Chinese: Su-an Lin. *Jeffrey Hopkins' Easy Access to Jam-yang-shay-pa's Maps of the Profound: Autonomy School.*

Translation into complex-character Chinese: Su-an Lin. *Jeffrey Hopkins' Easy Access to Jam-yang-shay-pa's Maps of the Profound: Consequence School..*

Illuminating a Little the Presentation of Awareness and Knowledge: Beautiful Golden Garland of Eloquence

blo rig gi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi 'phreng mdzes

Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (*'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje*). TBRC W22186.14:305-376 (PDF of bla brang bkra shis 'khyil: bla brang bkra shis 'khyil dgon, [n.d.]).

Illuminating a Little the Presentation of Signs and Reasonings: Beautiful Golden Garland of Eloquence

rtags rigs kyi rnam bzhag nyung gsal legs bshad gser gyi phreng mdzes

Tibetan digital reprint edition: In *gsung 'bum* (*'jam dbyangs bzhad pa'i rdo rje*). TBRC W22186.14:176-304 (PDF of bla brang bkra shis 'khyil: bla brang bkra shis 'khyil dgon, [n.d.]).

Jetāri / Jitāri (*dgra las rgyal ba*, c. 10th century)

Explanation of the Suchness of the Reasons

hetutattvopadeśa

gtan tshigs kyi de kho na nyid bstan pa

Tibetan digital reprint: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4261). TBRC W23703.190:629-644 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Introducing Childish Beings to Logic

byis pa 'jug pa'i rtog ge

bālāvatāratarka

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4263). TBRC W23703.190:652-674. (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

Jñānashrībhadra

pramāṇaviniścayaṭīkā

tshad ma rnam par nges pa'i 'grel bshad

Tibetan digital reprint edition: In *bstan 'gyur* (*sde dge*, 4228), TBRC W23703.187:357-591 (PDF of Delhi, India: Delhi Karmapae choedhey, Gyalwae sungrab partun khang, 1982-1985).

2. Other Works

Maher, Derek F. "Knowledge and Authority in Tibetan Middle Way Schools of Buddhism: A Study of the Gelukba (*dge lugs pa*) Epistemology of Jamyang Shayba (*'jam dbyangs bzhad pa*) In Its Historical Context." Ph.D. diss., University of Virginia, 2003.

Katherine Rogers holds a B.A. in Religious Studies as well as an M.A. and a Ph.D. in Tibetan Buddhist Studies from the University of Virginia. She taught at Washington and Lee University as an Assistant Professor for two years.

She has a published work, *Tibetan Logic*, and she is the translator and editor of *The Garland of Mahamudra Practices* by Khenpo Konchog Gyaltsen. She received a Doctoral Dissertation Research Grant from The American Institute of Indian Studies. She also spent one year as a volunteer with The Tibet Information Network, working with Tibetan refugees in Northern India.

She served for four years on the Board of Trustees of Nurse Healers-Professional Associates, Incorporated. Currently, as well as working as a translator with the UMA Institute for Tibetan Studies, she co-owns a small business, Valley of Gems.

This book is a translation of the first section of Jam-yang-shay-pa's *Illuminating a Little the Presentation of Signs and Reasonings: Beautiful Golden Garland of Eloquence*, a textbook studied by beginners at the Gomang College of Drepung Monastery and at La-brang Tra-shi-khyil and their affiliated institutions throughout Inner Asia.

In their system, the student needs to develop a strong "path of reasoning"—a mind trained in valid knowledge—in order to pursue not only the academic path but also the path of meditation and self-transformation. The study of Signs and Reasonings plays an important role in the development of this path of reasoning, being an introduction to the fundamentals of logic, including syllogisms and their components, correct reasons (or "signs") and how they come to be correct—able to induce in the debater or meditator new knowledge about something not formerly understood.

In this section of his work, Jam-yang-shay-pa introduces the student to several of the basic concepts of correct reasoning, with a focus on laying the foundation for understanding the necessary relationship between the subject, predicate, and sign in the context of the generation of valid inferential knowledge, leading to direct perception of reality.

UMA Institute
for Tibetan Studies

uma-tibet.org